

ロシア語版

**Справочник
по школьному образованию**

<2019Исправленное издание>

しゅうがくし えん
就学支援ガイドブック

かいていばん
〈2019改訂版〉

ひょうごけんきょういくいいんかい
兵庫県教育委員会

Комитет по образованию префектуры Хёго

Содержание

1. Система школьного образования в Японии

- (1) Дошкольное образование 1
- (2) Начальное и среднее образование 1
- (3) Высшее образование 1

2. Начальные и средние школы

- (1) Процедура зачисления в начальные и средние школы 2
- (2) Процедура смены школы в Японии 3
- (3) Содержание учебного процесса 3
- (4) Переход в следующий класс 5
- (5) Расходы на образование 5
- (6) Школьные правила для учащихся 5
- (7) Основные ежегодные мероприятия 10
- (8) Стандартный распорядок дня 12

3. Старшая школа

- (1) Типы старших школ 14
- (2) Профили обучения 15
- (3) К моменту поступления в старшую школу, нужно 15
- (4) Основные этапы до вступительных экзаменов в старшую школу 17
- (5) Вступительный экзамен в государственную старшую школу 17
- (6) Особый порядок экзаменовки для иностранных учащихся, не владеющих японским языком в достаточной степени 19
- (7) Специальные условия поступления для иностранных учащихся 19
- (8) Вступительные экзамены в частные старшие школы 19

4. Стипендии 20

5. Трудоустройство 23

6. Консультационные центры в префектуре Хёго 25

目次

1	日本の学校制度について	
(1)	就学前教育	1
(2)	初等中等教育	1
(3)	高等教育	1
2	小学校・中学校について	
(1)	小・中学校に入学または編入するための手続き	2
(2)	国内で転校する時の手続き	3
(3)	教育内容	3
(4)	進級・進学	5
(5)	教育費	5
(6)	学校でのきまり	5
(7)	主な年間行事	10
(8)	学校の一日	12
3	高等学校について	
(1)	高等学校の種類	14
(2)	どんな学科があるか	15
(3)	高校に入るまでに	15
(4)	入学試験までの主な日程	17
(5)	公立高校の入学試験	17
(6)	日本語指導が必要な外国人生徒への特別措置	19
(7)	外国人生徒にかかる特別枠選抜	19
(8)	私立高校の入学試験	19
4	奨学金制度について	20
5	就職について	23
6	県内の主な相談先について	25

1. Система школьного образования в Японии

(1) Дошкольное образование

Малолетние дети до поступления в начальную школу посещают детские сады и ясли. Продолжительность дошкольного образования варьируется в зависимости от города и возраста поступления в детский сад/ ясли.

(2) Начальное и среднее образование

Ребенок может поступить в начальную школу с апреля, если на тот момент ему/ей уже исполнилось 6 лет.

Длительность обучения в начальной школе составляет 6 лет. После окончания начальной школы дети поступают в среднюю школу, где обучаются в течение трех лет. Эти девять лет обучения являются обязательными, поэтому все граждане Японии обязаны определить своего ребенка в школу.

В соответствии с государственными нормами все учащиеся начальных и средних школ получают одинаковое образование.

После завершения обязательного обучения в начальной и средней школах при условии успешной сдачи вступительных экзаменов ученик может продолжить обучение в старшей школе или в различных профессиональных училищах/ специализированных школах. В некоторых старших школах общеобразовательные и специализированные предметы разделены на отдельные курсы, в других – все предметы объединены в один курс. Обучение в старшей школе обычно длится три года.

Кроме этого, существуют специализированные школы, а также начальные и средние школы со специальными классами для детей с ограниченными возможностями. Обучение в таких школах проходит с учетом потребностей каждого учащегося с инвалидностью.

(3) Высшее образование

Высшее образование получают в университетах или в колледжах (училищах).

В этих учебных заведениях студенты могут получить высшее и специальное образование. Как правило, обучение в университете длится четыре года, а в колледже - два года. Для тех, кто хочет продолжить свое обучение, предусмотрена также аспирантура.

(Тип учебных заведений)

0 лет 3 года 6 лет 12 лет 15 лет 18 лет 20 лет 22 года

Ясли	Детский сад	Обязательное образование		Старшая школа	Университет		Аспирантура
		Начальная школа	Средняя школа		Колледж		
	Среднеобразовательные школы						
Дошкольное образование		Начальное и среднее образование			Высшее образование		

1 日本の学校制度について

(1) 就学前教育

小学校に入学する前の小さい子どもたちは、幼稚園や保育所(園)、認定こども園で教育・保育を受けます。教育を受ける期間は、市町や幼稚園・保育所によって違います。

(2) 初等中等教育

小学校は満6歳になった最初の4月から入学することができます。ここで6年間の教育を受けます。小学校を卒業すると中学校に入学し、3年間の教育を受けます。また、小学校と中学校の教育を続けて受ける義務教育学校もあります。この9年間を義務教育とい

い、日本人は自分の子どもを必ず学校に入学させなければなりません。日本の小学校・中学校は、国の制度によって、同じ学年の子どもたちは同じ教育を受けると決められています。

小学校、中学校での義務教育を終え、入学試験などに合格すれば、高等学校、各種専門学校に入学することができます。高等学校には、普通教育または専門教育を主とする学科、また普通教育と専門教育を総合的に学ぶことのできる学科があります。通常、3年間の高等学校教育を受けることができます。

また、障害のある子どものための特別支援学校や、特別支援学級がある小学校、中学校もあります。障害の状況やニーズに応じた教育が行われています。

(3) 高等教育

高等教育は、主として大学と短期大学で行われます。これらは高度で専門的な教育を行う機関で、通常、大学の学習期間は4年間、短期大学は2年間です。さらに、より高度な高等教育を行う機関として大学院があります。

(学校の種類)

0歳 3歳 6歳 12歳 15歳 18歳 20歳 22歳

ほいくしょ 保育所	ようちえん 幼稚園	ぎむきょういっくがっこう 義務教育学校		こうとうがっこう 高等学校	だいがく 大学	だいがくいん 大学院
		しょうがっこう 小学校	ちゅうがっこう 中学校	たくしゆせんもんがっこう 各種専門学校	たんきだいがく 短期大学	
	ちゅうとうきょういっくがっこう 中等教育学校					
しゅうがくぜんきょういっく 就学前教育		しょうとう ちゅうとうきょういっく 初等・中等教育			こうとうきょういっく 高等教育	

2. Начальное и среднее образование

(1) Процедура зачисления в начальные и средние школы (пример)

✳ Оформление документов и порядок их подачи могут отличаться в зависимости от города и района. Уточните порядок подачи документов в муниципалитете (*сиякусё*) города, в котором вы проживаете (жителям г. Кобе нужно обращаться в районный муниципалитет *куякусё*).

а. Процедура подачи документов в городской или районный муниципалитет

Сначала вам нужно принести свою карту резидента в ближайший к вашему дому районный (для жителей г. Кобе) или городской муниципалитет и зарегистрировать свой адрес.

Затем нужно обратиться в Комитет по образованию и уведомить о том, что вы хотите, чтобы ребенок ходил в японскую школу. Вам выдадут для заполнения «*гайкокудзин дзидо сэйто нюоаку синсэйсё*» (заявка на поступление в школу для ребенка-иностранца) или «*сюаку аннай*» (Руководство по поступлению в школу - в случае, если ваш ребенок впервые зачисляется в школу). Заполните необходимые поля формы и отправьте заявку в Комитет по образованию.

Через несколько дней Комитет по образованию отправит вам по почте «*гайкокудзин дзидо сейто кёкасё*» (Разрешение на зачисление ребенка-иностранца), где будет указано название школы, в которой будет учиться ваш ребенок. Этот документ вам могут выдать еще при первом посещении муниципалитета. Пожалуйста, обратите внимание на название и местонахождение школы.

В соответствии с системой учета резидентов (от 9 июля 2012 года), карты резидента не выдаются лицам, которые пребывают в Японии менее 3-х месяцев или не имеют статуса резидента. Следовательно, у них нет документов, удостоверяющих личность.

Тем не менее, права детей на получение образования гарантируются. В связи с этим, если у вас есть какие-либо достоверные документы и ваше местожительство можно подтвердить, будут приняты гибкие меры для того, чтобы зачислить вашего ребенка в школу.

(Июнь 2006, июль 2012/ Уведомление руководителя Отдела начального и среднего образования Министерства образования, культуры, спорта, науки и технологий)

б. Процедура зачисления в школу

Получив «*гайкокудзин дзидо сэйто кёкасё*» (Разрешение на зачисление ребенка-иностранца), придите вместе с ребенком в школу (разрешение возьмите с собой). Расспросите учителей о том, как устроена повседневная школьная жизнь, что ожидает вашего ребенка в школе. Если ребенок-иностранец поступает в японскую школу, как правило, с ним обращаются так же, как и с японскими детьми.

В Японии год поступления ребенка в школу определяется строго в зависимости от даты рождения. Те, кто родились в период со 2 апреля текущего до 1 апреля следующего года начинают учебу в один учебный год. По этой причине, когда ребенок-иностранец зачисляется в японскую школу, он попадает в класс, соответствующий своему «учебному» возрасту, что может не совпадать с годом обучения в стране, откуда он прибыл. Однако, если будет определено, что ваш ребенок не владеет в достаточной мере японским языком и нуждается в дополнительном языковом обучении, то по этой причине (или по каким-либо другим причинам) он может быть зачислен в более младший класс.

В зависимости от города бывают случаи, когда ребенок может посещать не обозначенную школу по месту жительства, а школу, которая может предоставить лучшее обучение японскому языку. Детей с ограниченными возможностями могут также зачислить в специальные школы (классы), где они получают необходимую поддержку. Если у вас есть какие-то вопросы по этому поводу, пожалуйста, свяжитесь с муниципальным комитетом по образованию.

2 小学校・中学校について

(1) 小・中学校に入学または編入するための手続き（例）

※ 手続きの手順や書類の流れは市や町で違うことがあります。お住まいの地域の市役所（神戸市は区役所）か町役場で、手続き方法を確認してください。

ア 役所での手続き

初めに、あなたがお住まいの地域の市役所（神戸市は区役所）か町役場に在留カードを持って行き、住居地の届出を行います。

続いて、教育委員会の窓口に行き、自分の子どもを日本の学校へ入りたいことをはっきり伝えると、「外国人児童生徒入学申請書」か「就学案内」（新入学の場合のみ）が渡されます。これに、必要なことがらを書いて教育委員会に提出します。

数日後、教育委員会から、あなたの子どもの通う学校名が書かれた「外国人児童生徒入学許可書」が郵送されてきます（初めに役所に行った時、その場で受け取れる場合もあります）ので、学校の名前や場所を確認してください。

在留管理制度（H24. 7. 9 導入）により、「3月」以下の在留期間が決定された人や、在留資格を有しない人には、「在留カード」が交付されないため、身分を証明するものはありません。

子どもが教育を受ける権利は保障されていますので、一定の信頼が得られる書類により居住地等の確認を行うなど、就学については柔軟な対応が必要となります。

（文部科学省初等中等教育局長通知 H18. 6、H24. 7）

イ 学校での手続き

次に「外国人児童生徒入学許可書」を持って、子どもと一緒に学校へ行きます。そこで先生と今後の学校生活について話し合ってください。外国人の子どもが日本の学校教育を受ける場合、基本的には、日本の子どもと同じ扱いになります。

日本の学校では、年齢により学年が決められます（4月2日から翌年の4月1日までに生まれた人は、同じ学年になります）。そのため、外国人の場合も、原則として子どもの年齢にあわせた学年に編入されますので、母国の学校の学年とは同じにならない場合があります。

ただし、日本語指導が必要であるなどの事情で、すぐにその学年で教育を受けることが適当でないと判断された場合は、下の学年に編入されることもあります。

そのほか、市町によっては、決められた学校ではなく、日本語の指導が十分に受けられる学校に通うことができる場合もあります。また、障害がある場合は、特別支援学校（学級）に入り、子どもの実態にあった支援を受けることができます。これらについては、今、お住まいの地域にある教育委員会とよく相談をしてください。

в. Документы необходимые для зачисления в школу

При поступлении в новую японскую школу, ваш ребенок должен принести документы, выданные школой в его/ ее родной стране (такие как справка об обучении в школе, табель, аттестат).

В школе, чтобы учащийся по возможности легко адаптировался, вы заранее должны сообщить и обсудить с учителями следующую информацию:

• ФИО ученика и членов его семьи • Дата рождения • Текущий адрес • Состав семьи • Маршрут в школу • Как связаться с семьей в случае чрезвычайных ситуаций (или в других ситуациях, в которых следует связаться с членом семьи или переводчиком) • Уровень владения японским языком ученика и его семьи • Образование • Ожидаемая продолжительность пребывания в Японии • В каком классе обучался в стране проживания (сколько лет обучения в стране проживания) • Состояние здоровья (чем болел, состояние зрения/слуха, хронические заболевания, привычки питания, аллергия и т. д.)

(2) Процедура смены школы в Японии

Если вы меняете место жительства в Японии и вам необходимо сменить школу, вы должны подать в школу, где в настоящее время обучается ваш ребенок, форму «*тэнгаку тодоке*» (уведомление о переводе; название и использование этого документа могут различаться в зависимости от правил местного комитета по образованию). После чего школа выдаст форму «*дзайгаку сэмэйсё*» (свидетельство об обучении) и форму «*кёкаё тосё кюё сэмэйсё*» (свидетельство о получении учебников). Документы об успеваемости учащегося будут отправлены непосредственно в новую школу от имени текущей школы.

После переезда вам нужно пойти в районный/ городской муниципалитет, чтобы обновить регистрацию вашего места жительства. Вы также должны получить форму «*тэннюгаку цутисё*» (форма уведомления о переводе) или форму «*нюгаку кёкасё*» (форму разрешения на зачисление) и принести ее в новую школу. Также предоставьте документы, полученные из прежней школы: «*дзайгаку сэмэйсё*» (свидетельство об обучении) и форму «*кёкаё тосё кюё сэмэйсё*» (свидетельство о получении учебников).

В Японии между местными комитетами по образованию поддерживается связь, и работа комитетов координируется, поэтому перед сменой школы необходимо проконсультироваться с местным комитетом по образованию или со школой.

(3) Содержание учебного процесса

а. Учебная программа

Предметы в школах преподаются в соответствии с «Основными требованиями к учебной программе», установленными Министерством образования, культуры, спорта, науки и технологий. В соответствии с положениями этих требований школы составляют расписание, которое включает:

- 1) учебные предметы
- 2) уроки этики
- 3) внеклассные мероприятия
- 4) комплексные занятия.

Учебные предметы

В начальных школах изучают следующие предметы: японский язык (*кокуго*), обществознание (*сякай*), арифметика (*сансу*), естествознание (*рика*), основы жизнедеятельности (*сэйкацу*), музыка (*онгаку*), рисование и труд (*дзуга косаку*), ведение домашнего хозяйства (*катэй*) и физкультура (*тайику*).

В средних школах изучают японский (*кокуго*), общественные науки (*сякай*), математику (*сугаку*), естествознание (*рика*), музыку (*онгаку*), искусство (*бидзюцу*), здоровье и физическое воспитание (*хокэн тайику*), технические науки и ведение домашнего хозяйства (*гидзюцу катэй*), иностранные языки (*гайкокуго*, обычно английский) и др.

ウ 学校での手続きに必要な事項

指定された学校に行く時、母国でもらった学校関係の書類(在籍証明書や成績証明書など)があれば、それらを持って行ってください。学校では、学校生活を有意義なものにするために、次のようなことについて話し合います。

本人と家族の名前	生年月日	現住所	家族構成	登下校の方法
連絡方法(緊急時・連絡先・通訳等)	本人と家族の日本語使用の様子			
これまでに受けた教育	在留予定期間	母国での学年(就学年数)		
健康状態(既往歴、視力、聴力、持病、食習慣、アレルギーなど)				

(2) 国内で転校する時の手続き

日本国内で引越し等により、学校を変わる場合、現在通学している学校に「転学届(教育委員会により名称や扱い方に違いがあります)」を提出し、「在学証明書」、「教科用図書給与証明書」を発行してもらいます。なお、子どもの学習の状況などを記録した書類は、現在の学校から次の学校へ直接届けられます。

引越し先では、まず市区町村役場に行って「住民登録」をするとともに、転入学する学校への「転入学通知書」(または「入学許可書」)をもらってから、学校へ行ってください。その時、前にいた学校で受け取った「在学証明書」、「教科用図書給与証明書」を提出してください。

日本の市区町村教育委員会や学校は、他の市区町村との連絡を正確に行っています。

転校する時は、必ず市区町村教育委員会か学校に前もって相談しなければなりません。

(3) 教育内容

ア 教育課程(カリキュラム)

学校で学習する内容については、文部科学省が作成する学習指導要領で決められています。それを基準に学校の教育活動は、①教科②道徳③特別活動④総合的な学習の時間によって編成されています。

教科

小学校では、国語(日本語)、社会、算数、理科、生活、音楽、図画工作、家庭、体育、外国語について学習します。中学校では、国語(日本語)、社会、数学、理科、音楽、美術、保健体育、技術・家庭、外国語などについて学習します。

Этика

Этот предмет преподается для того, чтобы повысить моральное сознание детей и научить их решать жизненные проблемы. На уроках этики ученики размышляют о себе и углубляют свои знания о том, как существовать в обществе.

Иностранные языки

В течение года для учащихся третьих и четвёртых классов проводится 35 часов занятий, цель которых - улучшить понимание языка и культуры через обучение иностранному языку и развить активный интерес к общению на иностранном языке.

Внеклассные мероприятия

Благодаря обсуждениям в классе, спортивным и музыкальным фестивалям, каждый ученик расширяет свои возможности и развивает свои способности, привыкая работать вместе с другими детьми, что позволяет ребенку научиться лучше строить свою жизнь.

Комплексные занятия

Изучая природу, участвуя в волонтерской деятельности и создавая вещи своими руками, дети учатся самостоятельно думать и решать проблемы, приобретают новый опыт. Во время этих занятий дети имеют возможность подумать о том, какой они видят свою будущую жизнь.

б. Другие учебные мероприятия

Уборка (содзи)

Каждый день в назначенное время ученики вместе с учителями убирают свои классные комнаты. В японских школах уборка классных комнат является очень важной частью школьной жизни.

Школьный обед (кюсёку)

С понедельника по пятницу многие школы предоставляют ученикам школьный обед. Школьный обед - это обед, который готовится в школе или в другом учреждении и является общим для всех в классе. Подготовку к обеду и уборку после него ученики выполняют по очереди в порядке дежурства. Если из-за каких-либо мероприятий нет школьного обеда или если школа не предоставляет обед, ученики приносят свои обеды (ланчбоксы) из дома.

Мероприятия

В школе в течение года проводятся различные мероприятия. Родителей приглашают на некоторые из них, поэтому, когда проходит такое событие, пожалуйста, приходите в школу. Проводятся такие церемонии, как церемония поступления в школу и церемония окончания учебы (выпускной), а кроме того – церемонии открытия и закрытия каждого семестра.

道徳

人としてよりよく生きようとする心や態度を育てるために、自分について考え、人間としてのあり方や生き方の自覚を深めていく時間です。

外国語活動

小学校3,4年生を対象に、年間35時間学習します。外国語を通じ、言語や文化について理解を深め、積極的にコミュニケーションしようとする態度などを身につける時間です。

特別活動

学級での話し合い、運動会や音楽会などの活動を通して、一人一人のよさや可能性を伸ばしたり、友だちと協力してよりよい生活を築こうとする態度を身につける時間です。

総合的な学習の時間

自然体験やボランティア活動、生産活動などの体験的な学習を取り入れて、問題を解決する力や学び方、ものの考え方を身につけるとともに、自分の生き方を考える時間です。

イ その他の教育活動

清掃

毎日、学校で決められた時間帯に、児童生徒と先生が一緒になって、清掃をします。日本の学校では、清掃も大切な教育活動のひとつです。

給食

月曜日から金曜日まで、多くの学校では給食があります。給食とは、学校などの施設で作った食事を昼食として学級のみんで食べることです。給食の準備や後片付けは、子どもたちが交代で行います。ただし、行事の都合等で給食がないときや給食を実施していない市町の学校では、家から弁当を持っていく必要があります。

行事

学校では、1年の間にいろいろな行事を行います。保護者にみてもらう行事もありますので、できるだけ学校に行きましょう。

入学式や卒業式、各学期に始業式や終業式などの行事もあります。

(4) Переход в следующий класс

Японское обязательное образование не предусматривает учебу экстерном («скачки через класс»). При поступлении или переходе в школу ребенок зачисляется в класс соответственно своему возрасту и ежегодно переходит в следующий класс. Также, ученик не остается на второй год за исключением случаев длительного отсутствия по болезни или других особых обстоятельств. После окончания обязательного срока обучения учащийся может перейти в старшую школу, сдав вступительные экзамены.

(5) Расходы на образование

Учебники выдаются бесплатно, но обучение предусматривает следующие затраты:

- а. Оплата учебных материалов: оплата учебных принадлежностей, используемых в классе, например, таких как рабочие тетради.
- б. Оплата школьных обедов: школы, в которых есть школьный обед, взимают плату за обеды.
- в. Транспортные расходы: деньги на оплату транспортировки при выезде на экскурсию
- г. Взносы РТА: взносы, выплачиваемые комитету родителей и учителей (РТА - Parent and Teachers Association) для поддержки школьных и родительских мероприятий.

Способы оплаты этих расходов различаются и включают в себя как оплату наличными деньгами, так и переводы на банковский счет школы. Школа предоставит вам подробную информацию.

(6) Школьные правила для учащихся

Существует много правил, которые необходимо соблюдать, чтобы школьная жизнь ребенка была безопасной, здоровой и интересной. Мы надеемся, что Ваш ребенок быстро адаптируется и будет получать удовольствие от учебы японской школе. Если Вам что-то непонятно, пожалуйста, спрашивайте учителей и друзей в школе.

а. Время и маршрут прихода в школу

- ① Учащиеся должны прийти в школу до (:).
- ② Школы выбирают самый безопасный маршрут, по которому дети могут добираться до школы. Это называется *цугаку-ро* (школьный маршрут).
- ③ В некоторых начальных школах дети, живущие рядом друг с другом, собираются вместе и ходят в школу группами.
- ④ В некоторых школах учащимся разрешается приезжать в школу на велосипеде.

(4) 進級・進学

日本では、義務教育の期間は飛び級の制度はなく、入学または編入学した学年から、順に上級の学年へと進級します。また、病気などで長い間休んだ場合など、特別のケース以外、留年（進級しないで同じ学年を繰り返す）ということはほとんどありません。義務教育を修了した後、高等学校に進学する時は、通常、入学試験を受けます。

(5) 教育費

教科書は無料でもらえますが、次のものなどにはお金が必要です。

ア 教材費・・・授業で使う材料や問題集などの費用です。

イ 給食費・・・給食のある学校では、この費用が必要です。

ウ 遠足や社会見学の交通費・・・バスなどの費用です。

エ P T A 会費・・・学校の P T A (Parents and Teachers Association) の費用です。P T A 会費は、学校を援助したり、保護者自身が学習したりする活動のための費用です。

これらの費用を集める方法は、現金で集金したり、学校が指定した金融機関に振り込む場合があります。詳しいことについては学校から連絡があります。

(6) 学校でのきまり

学校での集団生活を健康で安全で楽しく送るために、いろいろなきまりがあります。

日本の学校生活に早く慣れて、楽しい学校生活を送りましょう。わからないことは、先生や日本の友だちに何でも聞くようにしましょう。

ア 登校時刻と通学路

① 学校へは、()までに登校します。

② 学校へ行く道は、子どもの安全確保のため、なるべく危険の少ない道を学校が決めています。これを通学路といいます。

③ 小学校では、家の近い子どもたちが集まって、集団で登校することがあります。

④ 中学校では、自転車通学が許可されているところもあります。

б. Уведомление при пропусках

В случае если ребенок не может прийти в школу, пожалуйста, уведомите школу до (:) одним из следующих способов:

Телефон (-)

ФАКС (-)

Тетрадь для связи (*ренракутё*) нужно передать однокласснику, который живет поблизости

в. Школьные каникулы и выходные дни

- ① Школа закрыта по субботам, воскресеньям и национальным праздникам.
- ② Если в выходные дни проводятся школьные мероприятия, то выходной день переносится на другой день.

[Национальные праздники]

1 января	1-й день Нового года	5 мая	День детей
2-й понедельник января	День совершеннолетия	3-й понедельник июля	День моря
11 февраля	День основания государства	11 августа	День гор
23 февраля	День рождения императора	примерно 23 сентября	День осеннего равноденствия
примерно 20 марта	День весеннего равноденствия	3-й понедельник сентября	День почитания пожилых людей
29 апреля	День Сёва	2-й понедельник октября	День спорта
3 мая	День конституции	3 ноября	День культуры
4 мая	День зелени	23 ноября	День благодарности трудящимся

* Если на воскресенье выпадает национальный праздник, то выходной день переносится на следующий день.

[Длинные каникулы] (отличаются в зависимости от города и района)

Летние каникулы: с июля _____ по август _____

Зимние каникулы: с декабря _____ по январь _____

Весенние каникулы: с марта _____ по апрель _____

г. Когда не разрешается посещать школьные занятия

Учащиеся с инфекционными заболеваниями (такими как грипп, корь, краснуха, эпидемический паротит и ветряная оспа) не могут посещать школу без разрешения врача.

イ 欠席の連絡

学校を欠席する場合は、その日の始業時刻（ ）までに直接保護者から、次のいずれかの方法で学校に連絡します。

電話（ — ）

FAX（ — ）

連絡帳・・・近所の友だちに預けて学校に届けてもらう。

ウ 学校休業日

① 土曜日、日曜日及び国民の祝日は、学校はお休みです。

② 休みの日に学校行事があるときは、後日、代替りの休みがあります。

[国民の祝日]

1月1日	元日	5月5日	こどもの日
1月第2月曜日	成人の日	7月第3月曜日	海の日
2月11日	建国記念の日	8月11日	山の日
2月23日	天皇誕生日	9月23日頃	秋分の日
3月20日頃	春分の日	9月第3月曜日	敬老の日
4月29日	昭和の日	10月第2月曜日	スポーツの日
5月3日	憲法記念日	11月3日	文化の日
5月4日	みどりの日	11月23日	勤労感謝の日

※ 国民の祝日が日曜日の場合は、その翌日が代わりに休みになります。

[長期休業日](市町によって違います)

夏休み	7月	日	～	8月	日
冬休み	12月	日	～	1月	日
春休み	3月	日	～	4月	日

エ 出席停止

次のような伝染病にかかった時は、医師から登校の許可がでるまで、学校に行くことはできません。

(インフルエンザ、麻疹、風疹、流行性耳下腺炎、水痘 等)

д. Занятия в школе во время стихийных бедствий и сигналов тревоги

- ① Чтобы обеспечить безопасность своего ребенка при неблагоприятных погодных условиях, действуйте следующим образом: посмотрите утреннюю трансляцию прогноза погоды по телевизору или радио; также можно позвонить по номеру 177, чтобы узнать последние новости о погоде.
- ② Если в регионе или городе, где вы проживаете, объявлена тревога, связанная с погодными условиями, до того, как наступило время выхода в школу (_____), ребенок должен остаться дома и подождать.

Области	Название города или района
Северная Тадзима	Тоёка-си, Ками-тё, Синонсэн-тё
Южная Тадзима	Ябу-си, Асаго-си
Хокубан Тамба	Нисиваки-си, Така-тё, Тамба-си, Тамбасасаяма-си
Хансин	Кобе-си, Амагасаки-си, Нисиномиа-си, Асия-си, Итами-си, Такарадзука-си, Каваниси-си, Инагава-тё, Санда-си
Северо-западная Харима	Камикава-тё, Итикава-тё, Фукусаки-тё, Сайо-тё, Сисо-си
Юго-восточная Харима	Акаси-си, Какогава-си, Такасаго-си, Инами-тё, Харима-тё, Мики-си, Оно-си, Касаи-си, Като-си
Юго-западная Харима	Химэдзи-си, Аки-си, Айо-си, Камигори-тё, Тацуно-си, Тайси-тё
Остров Авадзи	Сумото-си, Авадзи-си, Минами-Авадзи-си

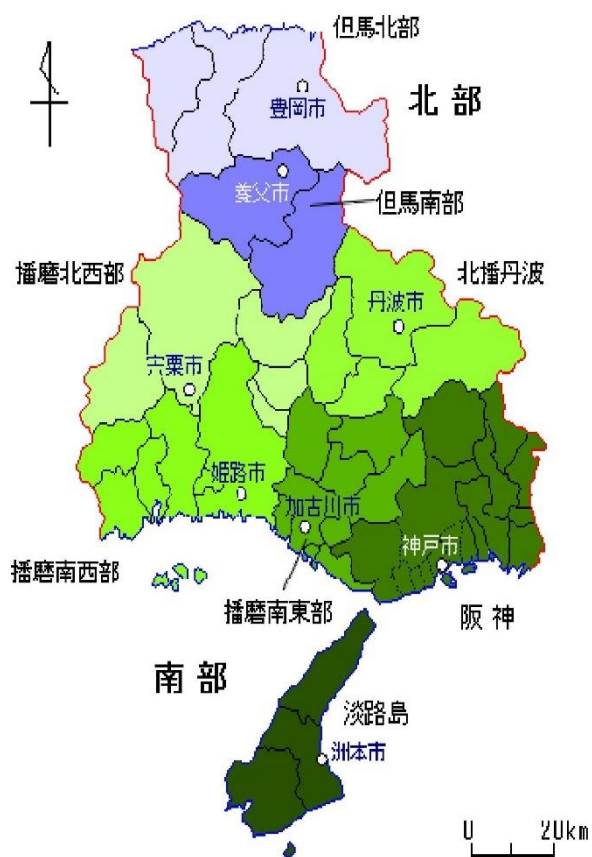
- ③ Если сигнал тревоги (*кэйхо*) поступил после того, как учащиеся пришли в школу, то их попросят оставаться внутри школы, или же учителя будут сопровождать учащихся домой для их безопасности.
- ④ Если сигнал тревоги (*кэйхо*) снизился до уровня «Предупреждение» (*тёихо*) или был отменен до _____, то с этого момента занятия в школе будут проводиться как и в обычные дни.

Прежде чем отправить ребенка в школу, пожалуйста, убедитесь в том, что погодные условия благоприятны для этого.

(Школа свяжется с вами, когда можно будет отправить ребенка в школу).

※ Если сигнал тревоги на уровне «Предупреждение» (*тёихо*), то занятия не отменяются.

- ⑤ Если сигнал тревоги (*кэйхо*) не отменен до определенного часа _____, занятий в этот день не будет. Даже если позже сигнал тревоги (*кэйхо*) будет отменен, отправлять своего ребенка в школу не нужно.



オ さいがい けいほうじ とうこう
災害・警報時の登校

- ① てんこういへん ほつせい ととき こ ぶんぜんかくほ つぎ
天候異変が発生した時には、子どもの安全確保のため、次のようにします。
- あさ きしやうじやうほう でんわ かくにん
朝の気象情報をテレビやラジオ、また、電話（177）で確認します。
- ② とうこうじ ごぜん じげんざい す ちいき しちやう けいほう ほつれい
登校時(午前_____時現在)に、あなたが住んでいる地域・市町に警報が発令されている
ばあい とうこう じたく たいき
場合は登校させずに自宅で待機させます。

ちいき 地域	しちやうめい 市町名
たじまほくぶ 但馬北部	とよおかし かみちやう しんおんせんちやう 豊岡市、香美町、新温泉町
たじまなんぶ 但馬南部	やぶし あさごし 養父市、朝来市
ほくぼんたんば 北播丹波	にしわかし たかちやう たんばし たんばさきやまし 西脇市、多可町、丹波市、丹波篠山市
はんしん 阪神	こうべし あまがさきし にしのみやし あしやし いたみし たからづかし かわにしし いながわちやう さんだし 神戸市、尼崎市、西宮市、芦屋市、伊丹市、宝塚市、川西市、猪名川町、三田市
はりまほくせいぶ 播磨北西部	かみかわちやう いちかわちやう ふくさきちやう さやうちやう しそうし 神河町、市川町、福崎町、佐用町、宍粟市
はりまなんとうぶ 播磨南東部	あかしし かがわし たかさごし いなみちやう はりままち みきし おのし かさいし かとうし 明石市、加古川市、高砂市、稲美町、播磨町、三木市、小野市、加西市、加東市
はりまなんせいぶ 播磨南西部	ひめじし あこうし あいおいし かみごおりちやう し たいしちやう 姫路市、赤穂市、相生市、上郡町、たつの市、太子町
あわじしま 淡路島	すもとし あわじし みなみ し 洲本市、淡路市、南あわじ市

- ③ とうこうご けいほう ほつれい ばあい ぶん
登校後に警報が発令された場合は、安全のために子どもたちを少し学校で待たせたり、教師が連れて集団下校させたりするなど、最良の方法を取ります。
- ④ その後、_____時まで、警報が注意報にかわったり、解除された場合、平常通り授業があります。安全を確かめて登校させてください。(学校から「登校する」よう連絡があります)
- ※ ちゆういほう ばあい がっこう やす
注意報の場合、学校は休みではありません。
- ⑤ じげんざい けいほうほつれいちゆう ばあい りん
_____時現在でも警報発令中の場合、臨時休業(学校は休み)とします。これ以後、警報が解除になっても学校は休みです。



⑥ Другое

При стихийных бедствиях, когда погодные условия ухудшаются и добираться до школы небезопасно, просим не отправлять детей в школу и переждать непогоду дома. Но при этом обязательно свяжитесь со школой.

После землетрясения, которое может вызвать другие бедствия, добираться до школы может быть опасно. В этом случае также ваш ребенок должен остаться дома и дождаться отмены сигнала тревоги.

е. Здоровье и безопасность

- ① Медицинские осмотры в школах проводятся регулярно.
- ② Если ребенок заболел или получил травму в школе, то он должен обратиться к своему учителю. В медкабинете школы ребенку окажут первую помощь и при необходимости у него будет возможность там отдохнуть.
- ③ Для страхования несчастных случаев в школе существует система под названием «Система взаимопомощи при травмах и несчастных случаях», разработанная Спортивным комитетом Японии. Частично страховка оплачивается родителями.

ж. Другие аспекты школьной жизни

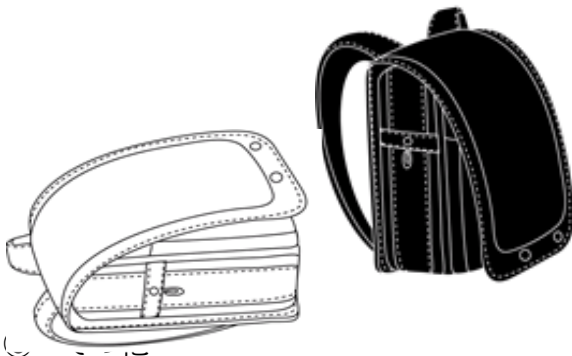
- ① Если ученик хочет выйти за пределы школы до конца учебного дня, он должен получить разрешение учителя.
- ② В некоторых школах при входе в школьное здание ученик должен переобуться в сменную обувь; также при входе в спортзал он должен переобуться в спортивную обувь.
- ③ Пожалуйста, не позволяйте ученику приносить деньги для личного пользования или ценные вещи в школу.
- ④ На всех принадлежностях ученика должно быть написано его/ее имя.
- ⑤ В некоторых школах есть ограничения, касающиеся стиля прически и одежды. Если у вас нет информации об этом, пожалуйста, спросите у учителя.

з. Необходимые принадлежности в школе.

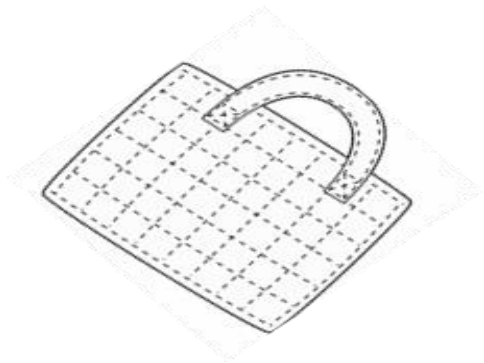
- ① Учебники выдаются в школе (бесплатно)
- ② Родители должны предоставить следующее;

[Школьные сумки]

Ранец (рандосеру)



ручная сумка



- ・ 災害が発生したり、天候の状況が悪く学校に危険が予想される場合には、登校させず自宅で待機させます。また、その場合は必ず学校に連絡します。
- ・ 地震により災害発生が予測される場合、登校させず自宅で待機させます。

カ 健康と安全

- ① 学校では、定期的に身体検査を行います。
- ② 学校で病気になるたり、けがをした場合は先生に連絡します。保健室で応急手当をしたり、休養したりすることができます。
- ③ 学校での事故やけがに備えて、「独立行政法人・日本スポーツ振興センター」の「災害共済給付」制度があります。掛け金の一部は保護者の負担です。

キ その他の学校生活

- ① 登校してから下校するまでに校外へ出る場合は、先生の許可が必要です。
- ② 校舎内に入るときは上履きに、体育館では体育館シューズに履き替える学校もあります。
- ③ 不必要なお金や貴重品、いらぬものは学校へ持って行かないようにします。
- ④ 持ち物には必ず名前を書いておきます。
- ⑤ 服装や髪形について、きまりが定められている場合があります。分からないときは、先生に聞くようにします。

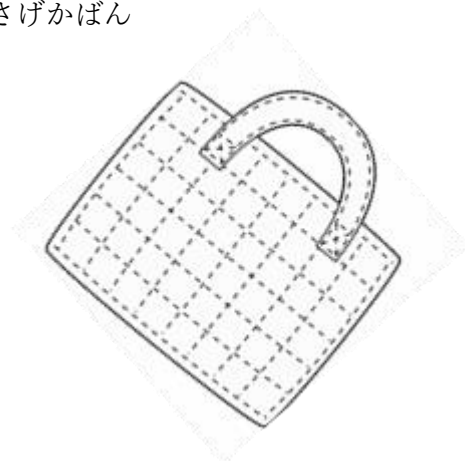
ク 学校で必要なもの

- ① 教科書は学校で渡します。(無料)
- ② 次の学用品は、保護者が用意します。

[かばん]

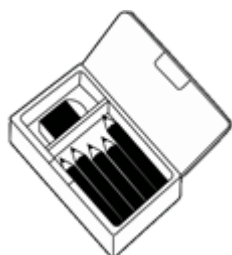
ランドセル

てさげかばん



[Канцелярские принадлежности]

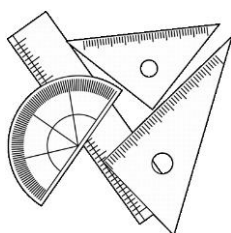
Пенал



Ластик



Линейки



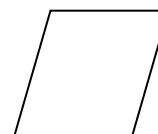
Простой
карандаш



Красный
карандаш



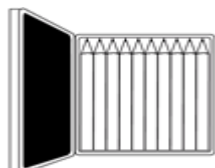
Подкладка для
письма (ситадзики)



Цветные
восковые мелки



Цветные
карандаши



скотч



клей



степлер



[Необходимые принадлежности для школьного обеда]

Мешок для обеда



Маска



Передник



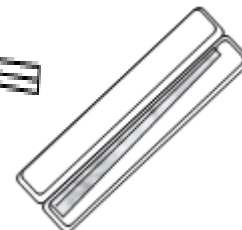
Косынка



Палочки



Футляр для
палочек



[Необходимые вещи для занятий по физкультуре]

Спортивная форма
(установленная школой)



Спортивная кепка



Спортивная обувь

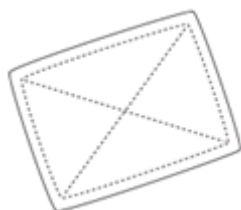


Мешочек
для обуви

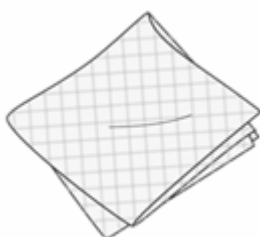


[Другое]

тряпка для уборки



носовой платок

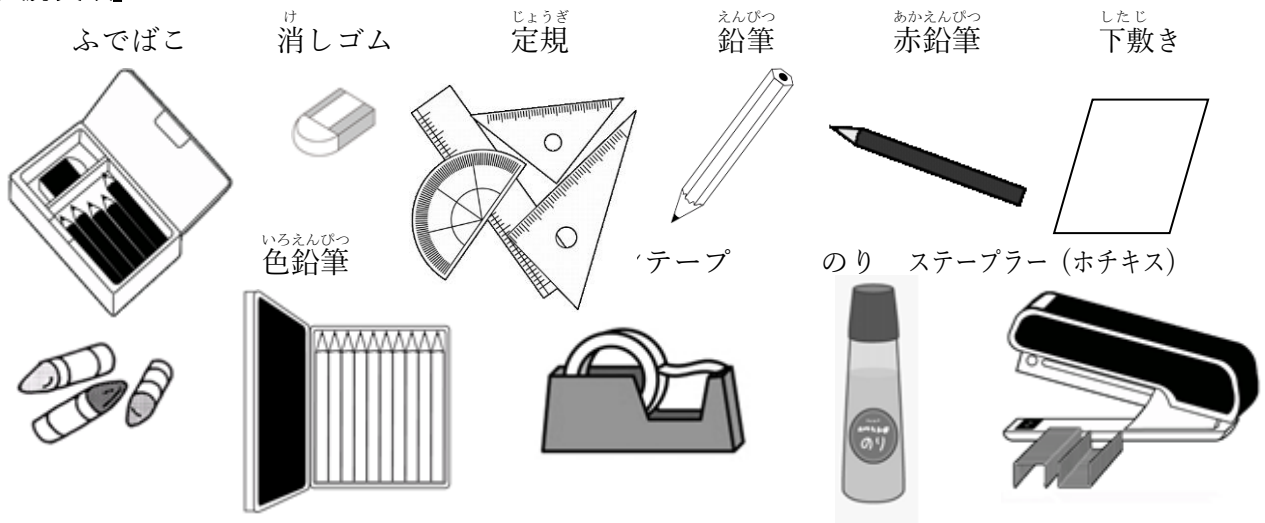


бумажные салфетки

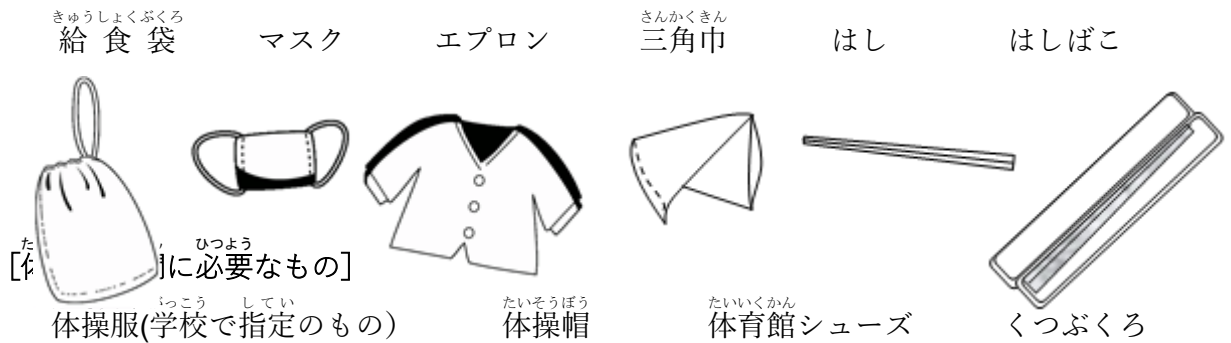


✳На всех принадлежностях напишите имя ребенка.

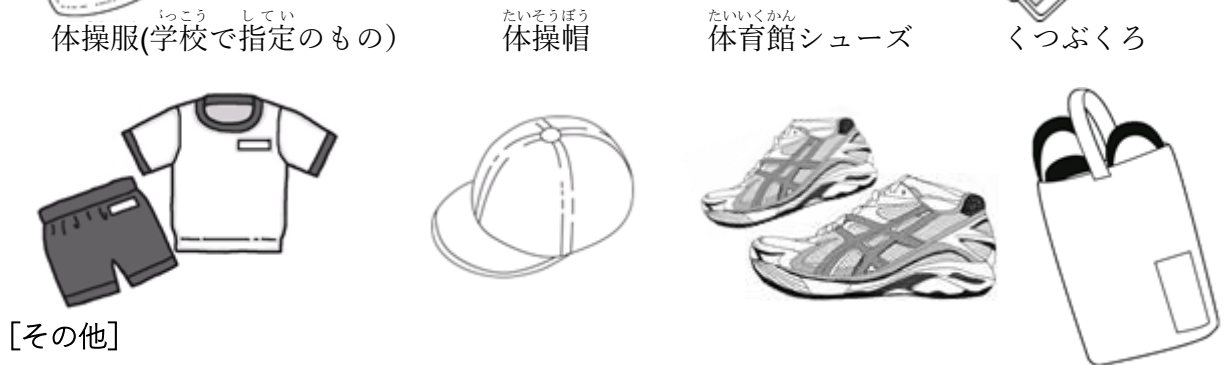
ぶんぼうぐぐらい
[文房具類]



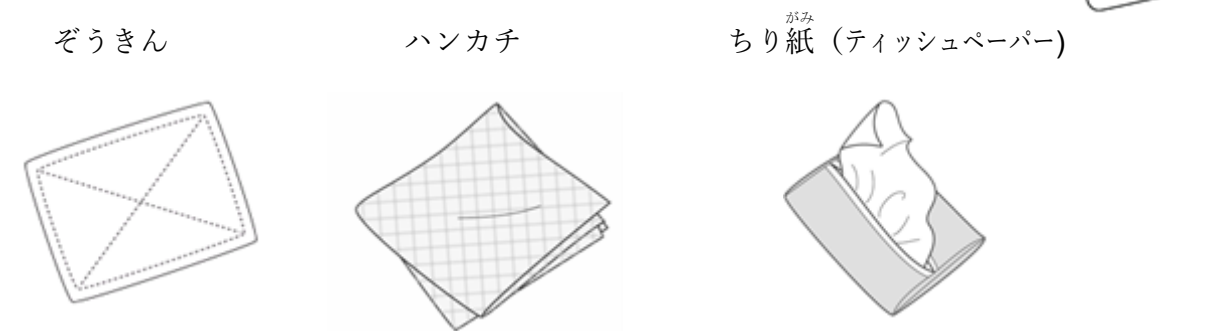
きゅうしょく じかん ひつよう
[給食の時間に必要なもの]



たいそうふく (学校で指定のもの)
ひつよう
[体育に必要なもの]



[その他]



ももの かなら なまえ か
※持ち物には必ず名前を書いておきましょう。

(7) Основные ежегодные мероприятия (✳отличаются в зависимости от школы)

[1-й семестр] (Апрель-Июль)

АПРЕЛЬ

Церемония начала учебного семестра

- * Мероприятие, посвященное началу семестра
- * Также есть во 2-м и 3-м семестрах

Медицинский осмотр

- Измеряется рост и вес ученика.
- Медицинские осмотры терапевта, стоматолога, определение остроты зрения, анализ мочи и т.д.

Открытый урок

- Родители приходят в школу и могут наблюдать за процессом обучения своего ребенка

Родительское собрание

- Классный руководитель и родители обсуждают текущие вопросы, касающиеся класса и учеников



ИЮЛЬ

Индивидуальная встреча с учителем

- Классный руководитель и родители обсуждают вопросы поведения и успеваемости ученика.

Церемония окончания

- Мероприятие, посвященное концу семестра
- Выдача табеля успеваемости
- Также есть во 2-м и 3-м семестрах

Церемония поступления в школу

- Приветствие первоклассников.
- Родители первоклассников тоже принимают участие.

Походы · Внеклассное обучение

- Ученики выходят за пределы школы для экспериментов и экскурсий.

Посещение семьи

- Классный руководитель посещает дом ученика и беседует с родителями.



Плавание

- Летом на занятиях по физкультуре проводятся обучения плаванию.

Летние каникулы

- Продолжительность каникул примерно 40 дней (с 20 июля по 31 августа)

おも ねんかんぎょうじ がっこう
(7) 主な年間行事 (※ 学校によってちがいます)

がっき がつ がつ
【1学期】 (4月～7月)

がつ
4月

しぎょうしき
始業式

- がっき はじ しき
・ 学期の始まりの式です。
- がっき がっき
・ 2学期、3学期にもあります。

しんたいけんさ
身体検査

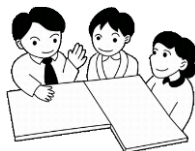
- しんちょう たいじゅう はか
・ 身長・体重などを測ります。
- ないか し か けんしん しりよく にょう
・ 内科・歯科などの検診や視力・尿 などの検査があります。

じゅぎょうさんかん
授業参観

- ほごしゃ がっこう い べんきょう
・ 保護者が学校へ行き、勉強している子どもの様子を見ます。

がっきゅうこんだんかい
学級懇談会

- たんいん ほごしゃぜんいん がっきゅう
・ 担任と保護者全員で学級のことや子どものことについて話し合います。



がつ
7月

こべつこんだん
個別懇談

- がっこう たんにん ほごしゃ こ がっこう
・ 学校で担任と保護者が子どもの学校生活や勉強について話をします。

しゅうぎょうしき
終業式

- がっき お しき
・ 学期の終わりの式です。
- せいせきひょう わた
・ 成績表が渡されます。
- がっき がっき
・ 2学期、3学期にもあります。

にゅうがくしき
入学式

- しんにゅうせい むか ぎょうじ
・ 新入生を迎える行事です。
- しんにゅうせい ほごしゃ さんか
・ 新入生の保護者も参加します。

えんそく こうがいがくしゅう
遠足・校外学習

- がっこう そと で たいけん けんがく
・ 学校の外へ出かけ、体験や見学をします。

かていほうもん
家庭訪問

- がっきゅうたんにん かてい ほうもん ほごしゃ はな
・ 学級担任が家庭を訪問し、保護者と話し合います。



すいえい
水泳

- なつ たいいく じゅぎょう すいえい
・ 夏になると、体育の授業で水泳をします。

なつやす
夏休み

- やく にちかん やす
・ 約40日間の休みです。
(7月20日頃から8月31日まで)

[2 семестр] (Сентябрь~Декабрь)

СЕНТЯБРЬ

День спорта • спортивный праздник

- Учащиеся соревнуются, принимая участие в эстафетах, в гонках, танцах и др.



Учения по действиям в чрезвычайных ситуациях

- ученики проходят обучение по поведению в чрезвычайных ситуациях во время стихийных бедствий, таких как пожары и землетрясения

Музыкальные выступления • культурный фестиваль

- ученики выступают, поют, играют на инструментах, ставят пьесы и демонстрируют свои поделки и художественные работы

ДЕКАБРЬ

Зимние каникулы

- Продолжительность каникул приблизительно четырнадцать дней (примерно с 24 декабря по 7 января)

[3 семестр] (Январь~Март)

ЯНВАРЬ

Закаливание

- учащиеся бегают по школьному двору утром или в другое время суток в течение определенного периода времени, чтобы выработать выносливость.

МАРТ

Весенние каникулы

- Продолжительность каникул приблизительно четырнадцать дней

Выпускной (Церемония окончания учёбы)

- Родители выпускников тоже принимают участие



がっ き がっ き がっ き
【2学期】（9月～12月）

がっ き
9月

うんどうかい たいいくたいかい
運動会・体育大会

- ・ 徒競走やリレー、ダンスなどをしま
す。



ぼうさいくんれん
防災訓練

- ・ 地震や火事に備えての訓練です。

おんがっかい ぶんかさい
音楽会・文化祭

- ・ 合唱や楽器の演奏、演劇、作品
の発表・展示をします。

がっ き
12月

ふゆやす
冬休み

- ・ 約14日間の休みです。
(12月24日ごろ～1月7日ごろ)

がっ き がっ き がっ き
【3学期】（1月～3月）

がっ き
1月

たいかんくんれん
耐寒訓練

- ・ 一定期間、朝などに学校の周りを
走り、体力づくりをします。

がっ き
3月

はるやす
春休み

- ・ 約14日間の休みです。

そつぎょうしき
卒業式

- ・ 卒業生の保護者も参加します。



【Важные мероприятия в зависимости от года обучения】

Школа природы

- Проводится для учащихся 5 класса начальной школы
- Ученики уезжают из дома и школы более чем на 5 дней / 4 ночи для овладения разнообразными навыками жизни на природе.

Школьная поездка

- Проводится для учащихся 6 класса начальной школы и 3 класса средней школы.
- Студенты путешествуют по разным интересным местам и достопримечательностям, приобретая полезный опыт и навыки.

Выступление оркестра

- Проводится для учащихся 1 класса средней школы
- Учащиеся имеют возможность послушать выступление живого оркестра в Центре культуры префектуры Хего.

Пробная неделя

- Проводится для учащихся 2 класса средней школы
- Ученики не ходят в школу в течение одной недели и получают социальный опыт в местных сообществах, работая в детских садах, магазинах, офисах и др.

(8) Стандартный распорядок дня

(※варьируется в зависимости от школы)

【Начальная школа】

Прибытие в школу

(Утренние общешкольные собрания) · · · 1 раз в неделю проводится общешкольное собрание, на котором выступает директор школы, а также учителя
(Утреннее классное собрание) · · · Учащиеся обсуждают повседневные обязанности и вопросы.

Начало занятий

Уроки

- Обычно урок длится 45 минут.
- В первой половине дня 4 урока.
- Большую часть занятий преподает классный руководитель
- Все занятия проводятся на японском языке.

【Средняя школа】

Прибытие в школу

(Утренние общешкольные собрания) · · · 1 раз в неделю проводится общешкольное собрание, на котором выступает директор школы, а также учителя
(Утреннее классное собрание) · · · Учащиеся обсуждают повседневные обязанности и вопросы.

Начало занятий

Уроки

- Обычно урок длится 50 минут.
- В первой половине дня 4 урока.
- Предметы преподаются учителями-специалистами.
- Все занятия, кроме языковых, проводятся на японском языке.

がくねんべつ おお ぎょうじ
【学年別の大きな行事】

しぜんがっこう
自然学校

- ・ しょうがっこう ねんせい たいしょう
小学校 5 年生 対象。
- ・ よんぱくいつ か 以上、がっこう かてい はな
4 泊 5 日 以上、学校 や 家庭 を 離れて
しぜん なか たいけんかつどう
自然 の 中 で さ ま ざ ま な 体 験 活 動 を し ま す。

しゅうがくりょこう
修学旅行

- ・ しょうがっこう ねんせい ちゅうがっこう ねんせい たいしょう
小学校 6 年生、中学校 3 年生 対象。
- ・ いろいろ な めいしょ しせつ けんがく
いろいろ な 名 所 ・ 施 設 を 見 学 し た り、
たいけんかつどう
体 験 活 動 を し た り し ま す。

わくわくオーケストラ教室
きょうしつ

- ・ ちゅうがっこう ねんせい たいしょう
中学校 1 年生 が 対 象 。
- ・ けんりつげいじゅつぶんか
県 立 芸 術 文 化 セ ン タ ー で、オ ー ケ
えんそう かんしやう
ス ト ラ の 演 奏 を 鑑 賞 し ま す。

トライやる・ウィーク

- ・ ちゅうがっこう ねんせい たいしょう
中学校 2 年生 対 象 。
- ・ しゅうかん がっこう はな ちいきしゃかい
1 週 間、学 校 を 離 れて、地 域 社 会
ほいくしょ しょうてん じぎょうしょ など なか
(保 育 所、商 店、事 業 所 等) の 中 で、
たいけんかつどう おこな
さ ま ざ ま な 体 験 活 動 を 行 い ま す。

(8) がっこう いちにち がっこう ちが
学校の一日 (※学校によって違いがあります)

しょうがっこう
【小学校】

とう こう
登 校

ぜんこうちやうかい しゅう かい ぜんこう じどうせいと あつ こうちやう
(全 校 朝 会) …… 週 に 1 回、全 校 の 児 童 生 徒 が 集 ま り、校 長
せんせい はなし れんらく き
先 生 な ど の 話 や 連 絡 を 聞 き ま す。
あさ かい かくがつきゅう じぶん せいかつ はな あ
(朝 の 会) …… 各 学 級 で 自 分 た ち の 生 活 に つ い て 話 し 合
い ま す。

し ぎょう
始 業

じゅぎょう
授 業

- ・ じげん ふんじゅぎょう おお
1 時 限 は 45 分 授 業 が 多 い で す。
- ・ ごぜんちゅう じかんていど じゅぎょう
午 前 中 に 4 時 間 程 度 の 授 業 が あ
り ま す。
- ・ ほとんどの 授 業 は、たん にん せんせい
が 中 心 に な っ て 指 導 し ま す。
- ・ 授 業 は す べ て 日 本 語 で 行 わ れ
ま す。

ちゅうがっこう
【中学校】

とう こう
登 校

ぜんこうちやうかい しゅう かい ぜんこう じどうせいと あつ こうちやう
(全 校 朝 会) …… 週 に 1 回、全 校 の 児 童 生 徒 が 集 ま り、校 長
せんせい はなし れんらく き
先 生 な ど の 話 や 連 絡 を 聞 き ま す。
あさ かい かくがつきゅう じぶん せいかつ はな あ
(朝 の 会) …… 各 学 級 で 自 分 た ち の 生 活 に つ い て 話 し 合
い ま す。

し ぎょう
始 業

じゅぎょう
授 業

- ・ じげん ふんじゅぎょう おお
1 時 限 は 50 分 授 業 が 多 い で す。
- ・ ごぜんちゅう じかんていど じゅぎょう
午 前 中 に 4 時 間 程 度 の 授 業 が あ
り ま す。
- ・ きょうか せんもん せんせい たんどう
教 科 は、専 門 の 先 生 が 担 当 し ま す。
- ・ がいこくごいがい じゅぎょう にほんご
外 国 語 以 外 の 授 業 は す べ て 日 本 語
で 行 わ れ ま す。

Школьный обед

- Почти во всех начальных школах предоставляется школьный обед

Обед

- Если школьный обед не предоставляется, необходимо приносить с собой ланчбокс.

Если ваш ребенок не может есть определенные продукты по состоянию здоровья или по религиозным причинам, пожалуйста, сообщите об этом классному руководителю.

Обеденный перерыв

(Уборка)

- В некоторых школах убирают классные комнаты после занятий.

УРОКИ

- Во второй половине дня проводится один или два урока в зависимости от года обучения и дня недели.
- Время окончания последнего урока зависит от года обучения и дня недели.
- Учащиеся могут возвращаться домой в разное время в зависимости от внеклассных занятий и внеурочных занятий спортом.

Обеденный перерыв

Окончание занятий в школе

Окончание занятий в школе

(Школьные кружки)

Культурные и спортивные кружки/клубы, занятия в которых проводятся под руководством учителя и инструктора после окончания школьных занятий.

給食

- ・ ほとんどの小学校では給食があります。

昼食

- ・ 給食がない学校では弁当を持って行きます。

給食で、健康上、あるいは宗教上の理由により食べることができないものがあるときは、学級担任に連絡してください。

昼休み

昼休み

(清掃活動)

- ・ 授業がすべて終わってから清掃をする学校もあります。
- ・ 午後は、学年や曜日によって異なりますが、1時間または2時間の授業があります。
- ・ 授業が終わる時間は、学年や曜日によって異なります。
- ・ 放課後、学級・学校の仕事やスポーツ活動などで、下校の時間が異なります。

終業

終業

(部活動)

放課後、担当の先生(顧問)等の指導のもとで行われる活動で、スポーツや文化活動を行います。

3. Старшая школа

(1) Типы старших школ.

Старшие школы делятся в основном на два типа: частные и государственные. Кроме того, в зависимости от времени проведения занятий они делятся на четыре формы обучения: дневную, вечернюю, гибкую и заочную.

а. Разница между государственными и частными старшими школами.

Государственные старшие школы	<ul style="list-style-type: none"> • Учреждены префектурой или муниципалитетом
Частные старшие школы	<ul style="list-style-type: none"> • Основаны частной корпорацией • Обучение дороже, чем в государственных средних школах • Образование предоставляется в соответствии с образовательной политикой конкретной школы.

б. разница во времени проведения занятий

Форма обучения	Дневная форма	Ночная форма	Гибкая форма	Заочная форма
Время и дни для посещения	Каждый день с 8:30-15:30	Каждый день с 17:30-21:00	Каждый день с 8:30-21:00	Несколько дней в месяц
Расписание уроков	по 50 мин×6 и более уроков	по 50 мин×4 и более уроков	по 50 мин×4 и более уроков	
Продолжительность обучения	3 года	3-4 года	3-4 года	3-4 года
Время проведения занятий	Занятия проводятся в течение дня	Занятия проводятся в вечернее время	Занятия проводятся в течение дня и вечером. Вы можете выбрать время, подходящее под ваш ежедневный график.	Ученик занимается дома и ходит в школу несколько раз в месяц.

*В некоторых вечерних школах занятия проводятся только утром.

*Плата за обучение в префектуре Хёго (по состоянию на 1 апреля 2018 г.)

	Плата за обучение (за год)	Стоимость вступительных экзаменов	Вступительный взнос
Дневная форма	118,800 йен	2,200 йен	5,650 йен
Вечерняя форма	32,400 йен	950 йен	2,100 йен
Заочная форма	310 йен / 1 предмет	2,200 йен	5,650 йен

*Семьи, выплачивающие менее 507000 иен в виде государственного подоходного налога (годовой доход менее 9 100 000 иен), имеют право на получение помощи в оплате обучения в старших школах из «Фонда поддержки выплат за обучение в старших школах».

*Ежемесячная сумма, выплачиваемая Фондом поддержки выплат за обучение (по состоянию на 1 апреля 2018 г.)

Формы обучения	Ежемесячная оплата
Дневная (государственная)	9,900йен
Вечерняя (государственная)	2,700йен
Заочная (государственная)	520йен
Вечерняя · Заочная (частная)	9,900йен

※ Размер сумм, выплачиваемых в случае гибкой формы обучения в (государственной) старшей школе, зависят от времени занятий.

※ Суммы, выплачиваемые в случае частной старшей школы, варьируются в зависимости от дохода семьи учащегося

※ Вы также можете воспользоваться программой помощи по снижению платы за обучение в частных старших школах.

3 高等学校について

(1) 高等学校の種類

高等学校は、大きく分けると、公立高校と私立高校に分けられます。また、授業の時間帯などにより、「全日制」「定時制」「多部制」「通信制」の4つのタイプに分かれます。

ア 公立高校と私立高校の違い

公立高校	<ul style="list-style-type: none"> 都道府県や市が設立
私立高校	<ul style="list-style-type: none"> 民間が設立 公立に比べると、学費が高い。 学校独自の教育方針にしたがって教育をしている。

イ 授業の時間帯などによる違い

	全日制高校	定時制高校	多部制高校	通信制高校
通学日と時間	毎日 8:30-15:30	毎日 17:30-21:00	毎日 8:30-21:00	月に数回スクーリング
1日の時間割	50分授業×6コマなど	50分授業×4コマなど	50分授業×4コマなど	
卒業までの年数	3年	3-4年	3-4年	3-4年
特徴	午前から午後にかけて授業を行う。	夜間に授業を行う。	午前から夜間にかけて行われる。授業を生活に合わせて選んで受ける。	普段は自宅で勉強し、月に数回学校へ行く。

* 定時制高校には、昼間定時制（午前中に授業を行う）もあります。

* 兵庫県立高等学校入学における費用等（2018年4月1日現在）

区分	授業料（年額）	入学考査料	入学料
全日制	118,800円	2,200円	5,650円
定時制	32,400円	950円	2,100円
通信制	310円/1単位	2,200円	5,650円

* 高校等の授業料の支援として市町村民税所得割額と県民税所得割額の合算が507,000円未満（年収910万程度未満）の世帯に「高等学校等就学支援金」が支給されます。

* 就学支援金支給額 月額（2018年4月1日現在）

区分	支給額（月額）
全日制高校（公立）	9,900円
定時制高校（公立）	2,700円
通信制高校（公立）	520円
定時制・通信制（私立）	9,900円

※多部制高校（公立）は部により支給額が異なります。

※私立学校は所得により異なります。

※私立高等学校等生徒授業料軽減補助制度も利用できます。

(2) Профили обучения

Курсы делятся на три основные категории: общие курсы, специализированные курсы и интегрированный курс. В некоторых школах используется «кредитно-модульная система», в которой нет разделения по учебным годам. После поступления изменить курс обучения затруднительно. Обязательно учитывайте свои интересы и планы на будущее и внимательно изучите содержание курсов с опекунами и учителями, прежде чем выбрать школу для себя.

Специализированный курс	Существуют курсы по следующим направлениям: сельское хозяйство, промышленность, торговля, рыболовство, домашнее хозяйство, уход за больными, социальное обеспечение, физическое воспитание, музыка, искусство и театр. Эти курсы подходят для людей, которым необходимы специальные знания для работы в конкретной области.
Интегрированный курс	Этот курс предлагает студентам комплексное изучение как общих, так и специализированных предметов. Студенты могут создавать свои собственные учебные программы, выбирая из широкого круга предметов те, которые связаны с их личными интересами или видением собственного будущего.

(3) К моменту поступления в старшую школу, нужно...

а. Требования для поступления

Любой человек старше 15 лет, имеющий диплом об окончании японской или зарубежной средней школы, может сдавать вступительный экзамен. В старшую школу могут поступить только ученики, сдавшие вступительный экзамен.

б. Отличия от средней школы

Самое заметное отличие от средней школы состоит в том, что в старшей школе труднее переходить в следующий класс, и труднее её окончить. Обучение в средней школе является обязательным, поэтому на второй год учеников не оставляют. Но в старшей школе, если у вас плохие оценки или если вы не посещаете занятия, вы не сможете перейти в следующий класс, а в некоторых случаях не сможете окончить школу.

в. Преимущества окончания старшей школы (Почему важно окончить старшую школу)

Если вы оканчиваете старшую школу, вы можете сдавать вступительные экзамены в университет, колледж, технические / профессиональные вузы. Также вы можете получить различные профессиональные квалификации, чтобы устроиться на работу. Некоторые компании требуют, чтобы их сотрудники были выпускниками старших школ. Если учащийся закончил не только среднюю, но и старшую школу, это облегчит для него решение вопроса о трудоустройстве.

(2) どんな学科があるか

大きく分けて「普通科」「専門学科」「総合学科」があるほか、学年の区分がない「単位制」の高校があります。入学後、進路の変更をするのは難しいので、どの学校、どの学科を選ぶかは、自分の興味や将来やりたい仕事などを考え、保護者や学校の先生とよく相談しましょう。

<p>普通科</p>	<p>国語、社会、数学、理科、英語などの普通教科を中心に学ぶ最も一般的な学科です。理科や数学の勉強に力を入れる自然科学系コースなど、特定分野を集中して学ぶタイプの学校もあります。中学校までに学んだ科目をさらに深く学びたい人に適しています。</p>
<p>専門学科</p>	<p>農業、工業、商業、水産、家庭、看護、福祉、体育、音楽、美術、演劇などに関する学科があり、専門的知識・技術の基本を勉強します。将来やりたい仕事や夢がはっきりしている人に適しています。</p>
<p>総合学科</p>	<p>普通科の内容と専門学科の内容を総合的に学ぶことができる学科です。多様な科目の中から自分の興味のあるものや将来に必要な科目を選択し、自分で時間割（カリキュラム）をつくることができます。</p>

(3) 高校に入るまでに

ア 高校に入るための資格

15歳以上で日本の中学校、または外国の中学校を卒業した人なら誰でも受験する資格があります。受験して合格した生徒だけが入学できます。

イ 中学校との違い

中学校との大きな違いは、進級や卒業が難しくなることです。中学校は義務教育ですから落第するというにはなりません、高校では成績が悪かったり、欠席が多かったりすると進級や卒業ができなくなります。

ウ 高校卒業のメリット

高校を卒業すると、大学・短期大学・専門学校の入学試験を受ける資格ができます。また就職に必要なさまざまな資格を得ることもできます。企業の中には、高校を卒業することを条件としている会社もあり、中学校卒業だけより就職が有利な面もあります。

г. Что особенно важно до поступления в старшую школу

① Усердно учиться

Чтобы сдать вступительный экзамен, нужно очень усердно учиться. Для поступления важен не только результат вступительного экзамена, но и табель успеваемости в средней школе. Важно заниматься ежедневно и прилежно.

* Табель успеваемости

Табель успеваемости содержит следующее:

〈Информация об изучаемых предметах〉

- Оценки . . . Информация с 1-го по 3-й год обучения. Каждый предмет оценивается по пятибалльной шкале, в которой оценка «пять» является самой высокой.
- Примечания . . . любые примечания, касающиеся обучения, пишутся здесь.

〈Информация о посещаемости〉

- количество пропусков с 1-го по 3-й годы обучения
- количество пропусков за 3-й год обучения указывается до конца января соответствующего года обучения.
- в разделе «Причина пропуска» указывается причина каждого пропуска.

〈Информация о внеклассной деятельности〉

- Если у учащегося есть опыт работы в студенческом совете, школьном совете или опыт участия в школьных, клубных, внеклассных мероприятиях или волонтерской деятельности и прочее, это указывается здесь.

② Обязательно проконсультируйтесь с учителем средней школы.

Если вы посещаете среднюю школу, вы можете проконсультироваться с классным руководителем. При этом важно четко выразить свои намерения и пожелания.

③ Обязательно решите заранее, в какую старшую школу вы хотели бы поступить.

Чтобы можно было целенаправленно учиться, лучше выбрать старшую школу по крайней мере за 6 месяцев до вступительного экзамена.

エ 高校に入るまでの留意点

① しっかり学習すること

受験に合格するためには、しっかり勉強していなければ合格できません。また、当日の試験だけでなく、中学校での成績も*調査書として高校に提出され、合否に大きく関係しているのです。毎日の学習が大切です。

* 調査書

調査書には、以下のような記録が書かれています。

〈各教科の学習の記録〉

- ・ 評定・・・第1学年から第3学年の学習の記録です。各教科とも5段階評定で記入されています。
- ・ 参考事項・・・学習活動においてすぐれた評価があるなどの場合には、参考事項の欄に記入されています。

〈出欠の記録〉

- ・ 第1学年～第3学年までのそれぞれの欠席日数が記入されています。
- ・ 第3学年の欠席日数は、その学年の1月末日までのものが記入されています。
- ・ 「欠席の主な理由」の欄には、欠席理由の主なものが記入されています。

〈特別活動の記録など〉

- ・ 生徒会・学級会の委員経験、学級活動・生徒会活動、学校行事等の特別活動、部活動、学校外における活動の成果、ボランティア活動等のうち、優れたものがあれば記入されています。

② 中学校の先生とよく相談すること

中学校に通っている人は、担任の先生と相談することができます。その時、自分の希望をしっかりと伝えることが大切です。

③ 早めに志望校を決めること

自分自身が、目標をもって学習に取り組めるよう、志望校は、入学試験の6ヶ月前くらいまでには決めることが望ましいです。

④ Посещение школ

Перед тем как определиться со школой, нужно посетить их с целью ознакомления. Во многих школах организуются дни открытых дверей. Приходите на дни открытых дверей и посетите как можно больше школ, чтобы сделать выбор на основе информации из первых рук.

(4) Основные этапы до вступительных экзаменов в старшую школу:

Июль	Трехстороннее собеседование (разговор с учеником средней школы, опекуном и учителем)	
Август	Дни открытых дверей в старших школах	
Октябрь	Промежуточный тест	
Ноябрь	Дни открытых дверей в старших школах Итоговый экзамен	
Декабрь	Подготовка «Табеля успеваемости». Трехстороннее собеседование (в соответствии с оценками и интересами учащегося, учащейся, опекун и учитель обсуждают, какую лучше выбрать школу)	
Конец января		Частные школы начинают принимать заявки
Начало февраля	Государственные школы начинают принимать заявки от учеников с рекомендацией.	Вступительные экзамены в частных школах
Середина февраля	Первый раунд: Экзамены в государственных школах для учеников с рекомендациями (интервью и тесты на способности)	Частные школы объявляют результаты экзаменов
Конец февраля	Государственные школы объявляют результаты экзаменов первого раунда. Государственные школы начинают принимать общие заявки.	
Середина марта	Второй раунд: Вступительные экзамены в государственных школах	
Конец марта	Государственные школы объявляют результаты экзаменов второго раунда. Государственные школы (повторные заявки) начинают прием заявок для вечерних форм обучения. Третий раунд: Экзамены на вечерние формы обучения в государственные школы. Государственные школы (повторные заявки) объявляют результаты экзаменов третьего раунда.	
Начало апреля	Зачисление в старшую школу	

(5) Вступительный экзамен в государственную старшую школу

а. Содержание вступительных экзаменов учащихся с рекомендациями (*суйсэн нюси*)

В некоторых префектуральных старших школах проводятся специальные экзамены для учащихся с рекомендациями вместо общих вступительных экзаменов. Эти специальные экзамены предназначены для учащихся, которые получили рекомендательное письмо от директора своей средней школы. В следующей таблице показаны основные курсы, которые предусматривают этот специальный вступительный экзамен. Отметим, что даже если учащийся не проходит по результатам специального экзамена, он/ она все же может пройти, сдав общий экзамен.

④ 学校見学をすること

志望校を決める場合、学校見学をしましょう。多くの学校で、オープンハイスクールを実施しています。できるだけ参加して、進路を決める参考にしましょう。

(4) 入学試験までの主な日程

7月	三者面談 (中学生、保護者、担任との相談)
8月	オープンハイスクール
10月	中間テスト
11月	オープンハイスクール 期末テスト
12月	「調査書」作成 三者面談 (成績と希望に応じて、受験する学校を決める相談)
1月下旬	私立出願
2月上旬	公立推薦 出願 私立試験
2月中旬	公立推薦 試験 (面接・適性検査等) 私立発表
2月下旬	公立推薦 発表 公立一般 出願
3月中旬	公立一般 試験
3月下旬	公立一般 発表 公立定時制 (再募集) 出願 公立定時制 (再募集) 試験 公立定時制 (再募集) 発表
4月上旬	高校入学

(5) 公立高校の入学試験

ア 推薦による入試について

県下の公立学校では、一般入試とは別に、中学校長から推薦された者を対象とし、推薦入試を行っている学校があります。推薦入試を行っている主な学科と試験内容は、次の表のとおりです。なお、推薦入試で不合格になっても、一般入試の学力検査を受検できます。

①Профессиональные курсы	Интервью и краткое эссе
②Специализированные курсы	Интервью ※ Тесты на способности · Эссе (сочинение). Некоторые школы проводят также тесты на проверку практических навыков.
③Интегрированный курс	Интервью · Эссе (сочинение)
④-1. Курсы международной культуры	Интервью ※ Тесты на способности (50 минут каждый), краткое эссе (около 40 минут). Некоторые школы проводят также тесты на проверку практических навыков (менее 20 минут каждый).
2. Курсы по естествознанию	
3. Общие гуманитарные курсы	
4. Курсы по здравоохранению	
⑤Очные школы с кредитно-модульной системой	Тесты на способности · интервью ※ В некоторых школах экзаменующиеся также пишут эссе (сочинение)
⑥Специальный выбор	Интервью ※ Некоторые школы проводят также практические тесты · эссе (сочинение)

б. Об общем вступительном экзамене (тест на способность к учебе)

Экзамены будут проводиться в соответствии с графиком, приведенным в следующей таблице.

*экзамен по английскому языку открывается 10-минутным тестом на аудирование

Студенты, которые хотят сдать экзамен на практические навыки в секции экзаменов по общему курсу, могут выбирать из четырех предметов: музыка, искусство, здоровье и физическое воспитание, а также домоводство и технологии. Этот тест на практические навыки заменит один из предметов на общем экзамене.

Время		Предмет	Баллы
8 :20~	Сбор		
8 :30~ 8 :40	Инструкции		
9 :00~ 9 :50	Экзамены	Японский язык	100 баллов
10:05~ 10:55		Математика	100 баллов
11:10~ 12:00		Обществознание	100 баллов
12:50~ 13:40		Естествознание	100 баллов
13:55~ 14:45		Английский язык	100 баллов

① 職業に関する がっか 学科	めんせつ しょうろんぶん さくぶん 面接・小論文(作文)
② 専門教育を主と する学科	めんせつ てきせいけんさ しょうろんぶん さくぶん じつぎけんさ くわ 面接 ※適性検査・小論文(作文)、実技検査を加える がっこう 学校もある
③ 総合学科	めんせつ しょうろんぶん さくぶん 面接・小論文(作文)
④- 1.国際文化系コース	めんせつ 面接
2.自然科学系コース	てきせいけんさ けんさ ぶん しょうろんぶん さくぶん ぶん ※適性検査(1検査につき50分)・小論文/作文(40分
3.総合人間系コース	ていど じつぎけんさ けんさ ぶん くわ がっこう 程度)、実技検査(1検査につき20分以内)を加える学校も ある
4.健康福祉系コース	
④ 単位制による ぜんにちせいかにてい 全日制課程	てきせいけんさ めんせつ しょうろんぶん さくぶん くわ がっこう 適性検査・面接 ※小論文(作文)を加える学校もある
⑤ 特色選抜	めんせつ じつぎけんさ しょうろんぶん さくぶん くわ がっこう 面接 ※実技検査・小論文(作文)を加える学校もある

イ 一般による入試(学力検査)について

当日は、次の表のような日程で検査が行われます。「英語」のうち、聴き取りテスト

は、「英語」開始直後に10分程度で行われます。

総合学科の学力検査において、実技検査での受検を希望する者は、出願時に「音

楽」、「美術」、「保健体育」、「技術・家庭」の4教科の実技検査のうち希望する教科を

届け、学力検査のうちの1教科に替えることができます。

じかん 時間		かもく 科目	とくてん 得点
8:20~	しゅうごう 集合		
8:30~8:40	ちゅうい 注意		
9:00~9:50	がくりよくけんさ 学力検査	こくご 国語	てん 100点
10:05~10:55		すうがく 数学	てん 100点
11:10~12:00		しゃかい 社会	てん 100点
12:50~13:40		りか 理科	てん 100点
13:55~14:45		えいご 英語	てん 100点

(6) Особый порядок экзаменовки для иностранных учащихся, не владеющих японским языком в достаточной степени

Директор средней школы может обсудить вопрос экзаменовки конкретного учащегося с директором старшей школы, в которую тот намерен поступать, и по достижении договоренности, учащемуся может быть предоставлена помощь, такая как, например, проставление чтения над иероглифами в экзаменационных вопросах и/или продление времени экзамена.

(7) Специальные условия поступления для иностранных учащихся

Для учеников-иностранцев, которые намерены учиться в префектурной старшей школе, но не имеют достаточного уровня владения японским языком и навыками общения из-за непродолжительного проживания в Японии, доступны специальные программы по поступлению, а также для них разработаны специальные методы поддержки обучения после поступления.

Названия школ	Курсы обучения	Набор студентов - Регион
Старшая школа Кохоку Кобе префектуры Хёго	Интегрированный курс	по 3 человека в каждую школу префектуры Хёго
Старшая школа Асия префектуры Хёго	Обычный курс (кредитно-модульная система)	
Старшая школа Итами-кита префектуры Хёго	Интегрированный курс	
Старшая школа Какогава-минами префектуры Хёго	Интегрированный курс	
Старшая школа Кодера префектуры Хёго	Интегрированный курс	

(8) Вступительный экзамен в частную старшую школу

Существуют две системы: «сэнган» и «хэйган»

а. Сэнган

Если вы подали заявку в школу по системе *сэнган* (которая означает, что данная школа является для вас приоритетной), то в случае поступления вы не можете отказаться и должны будете обучаться в этой школе. При этом студенты, поступающие по системе *сэнган*, имеют приоритет перед кандидатами, поступающими по системе *хэйган*. Соответственно и решение о поступающих по системе *сэнган* будет принято быстрее.



б. Хэйган

Если даты вступительных экзаменов не совпадают, вы можете подать заявление в несколько старших школ. По сравнению с системой *сэнган* шансы на поступление по этой системе могут быть выше.

(6) 日本語指導が必要な外国人生徒への特別措置

中学校長が、事前に受検をする高等学校の校長と協議をし、認められた場合、検査問題の漢字にふりがな（ルビ）をうつ、試験時間を延長するなどの特別な配慮があります。

(7) 外国人生徒にかかる特別枠選抜

県立全日制高等学校で学ぶ意欲があるにもかかわらず、渡日間もなく日本語運用能力やコミュニケーション能力が十分でない外国人生徒を対象に、入学者選抜方法の工夫、入学後の学習支援を行う特別枠選抜があります。

学校名	学科等	募集定員 通学区域
県立神戸甲北高等学校	総合学科	各校3名 県内全域
県立芦屋高等学校	普通科（単位制）	
県立伊丹北高等学校	総合学科	
県立加古川南高等学校	総合学科	
県立香寺高等学校	総合学科	

(8) 私立高校の入学試験

「専願」と「併願」制度があります。

ア 専願

その学校を第一志望で受験することが条件で、合格した場合には、必ず入学しなければなりません。「併願」の受験生より合格が優先され、早く進学を決定できます。

イ 併願

入試日が重ならなければ、複数の高校を受験できます。「専願」での受験より、入試倍率が高いことがあります。



4. Стипендии

Есть несколько различных типов стипендий, доступных для студентов всех национальностей. Пожалуйста, не стесняйтесь обращаться к своим учителям за справками в любое время.

(1) Стипендии в префектуре Хёго

а. Стипендиальные займы для старшеклассников

Если ученик хочет посещать школу, но у его/ ее семьи есть финансовые трудности, он/ она может подать заявку на беспроцентный студенческий заём, который можно погасить после окончания школы.

1. Сумма стипендиального кредита

Классификация		Ежемесячная сумма кредита	Общая сумма кредита (пример)
Государственные	Посещение школы из дома	18,000 йен	648,000 йен
	Посещение школы не из дома	23,000 йен	828,000 йен
Частные	Посещение школы из дома	30,000 йен	1,080,000 йен
	Посещение школы не из дома	35,000 йен	1,260,000 йен

- В таблице указана сумма кредита за 3-х летнее образование.
- Максимальный срок кредита составляет три года для школ с очным обучением, четыре года для школ с заочным обучением и пять лет для технических колледжей.

2. Доход семьи

Количество членов семьи	Заработная плата (общая зарплата, включая налоги)	Частный бизнес (остаток дохода после уплаты налогов)	Пример состава семьи
3 человека	6, 35 млн. йен	2, 21 млн. йен	Отец, мать и сам учащийся
4 человека	6, 8 млн. йен	2, 53 млн. йен	Отец, мать, сам учащийся и ученик средней школы
5 человек	7, 13 млн. йен	2, 76 млн. йен	Отец, мать, сам учащийся, ученик средней школы, ученик младшей школы
6 человек	7, 32 млн. йен	2, 89 млн. йен	Отец, мать, бабушка, дедушка, сам учащийся и ученик средней школы

- Сумма, указанная в таблице, показывает максимальную сумму заработной платы для тех, кто хотел бы подать заявку на стипендию. (Годовой доход основного работающего лица в семье не должен превышать эту сумму.)

4 奨学金制度について

国籍に関係なく、利用できる奨学金がたくさんあります。利用したい時には、気軽に担当者

(中学校や高校の先生)に相談してください。

(1) 兵庫県の奨学金制度等

ア 高等学校奨学資金

学習意欲がありながら、経済的な理由によって高等学校等への修学が困難な生徒に、

奨学金を貸与しています。貸付金は無利子で、貸与終了後に返還していく制度です。

① 奨学金の貸与額

区分		貸与月額	貸与総額 (例)
国公立	自宅通学生	18,000円	648,000円
	自宅外通学生	23,000円	828,000円
私立	自宅通学生	30,000円	1,080,000円
	自宅外通学生	35,000円	1,260,000円

・ 貸与総額は、3年間貸与を受けた場合のものです。

・ 貸与期間は、全日制は3年以内、定時制・通信制は4年以内、高等専門学校は5年以内になります。

② 収入額の目安

世帯人数	給与所得者の場合 (税込の総収入額)	事業所得者の場合 (必要経費控除後の額)	家族構成 (例)
3人	635万円	221万円	父母・本人
4人	680万円	253万円	父母・本人・中学生
5人	713万円	276万円	父母・本人・中学生・小学生
6人	732万円	289万円	父母・祖父母・本人・中学生

・ 表に示した金額は、貸与を受けることができる収入の上限額。(家族の柱として

働いている方の年間総収入額等が、この金額を超えないこと)

3. Кредит стипендиального фонда на оплату транспортных расходов

Если студент, получающий стипендию, выплачивает более 10,000 иен в месяц за школьный проездной билет на общественный транспорт (поезда и автобусы), ему или ей может быть предоставлена стипендия на транспортные расходы при подаче запроса в школу.

Сумма проездного билета	Сумма ежемесячного кредита
10,000 иен – 15,000 иен	5,000 иен
15,000 иен – 20,000 иен	10,000 иен
20,000 иен – 25,000 иен	15,000 иен
25,000 иен – 30,000 иен	20,000 иен
30,000 иен – 35,000 иен	25,000 иен
35,000 иен – 40,000 иен	30,000 иен
40,000 иен – 45,000 иен	35,000 иен
45,000 иен – 50,000 иен	40,000 иен
50,000 иен и больше	45,000 иен

б. Стипендия для работающих студентов (только для заочных и вечерних школ)

Это беспроцентный кредит, который предоставляется работающим учащимся, испытывающим трудности с посещением заочных или вечерних школ по финансовым причинам.

Ежемесячная сумма : 14,000 иен

Предоставляется максимум на 4 года.

(Существуют критерии, касающиеся количества кредитов и т. д.).

Тем, кто оказывает поддержку иностранным учащимся в регионе, для получения дополнительной информации следует обратиться в следующие организации:

Название	Контакты	Телефон
а. Стипендии старшекласникам	Ассоциация по продвижению образования в Хёго	078-361-6640
б. Стипендия работающим учащимся	Стипендиальный фонд Секция 1 Кредитная секция	

(2) Другие стипендиальные программы

Некоторые города имеют свои собственные стипендиальные программы. При сдаче вступительных экзаменов в частные школы некоторые школы предлагают студенческие кредиты по зачислению или стипендии. Для получения дополнительной информации, пожалуйста, свяжитесь с муниципальным комитетом по образованию или со школой. Кроме этого, существуют также нижеуказанные системы. Обращайтесь за справками через школу.

③ 奨学資金通学交通費の貸与

自宅から公共交通機関（電車・バス）の通学定期券を購入して通学している奨学生で、1カ月あたりの通学定期券購入額が、1万円以上となる場合、学校に申請すれば貸与されます。

通学定期券の月額	貸与月額
10,000円～15,000円	5,000円
15,000円～20,000円	10,000円
20,000円～25,000円	15,000円
25,000円～30,000円	20,000円
30,000円～35,000円	25,000円
35,000円～40,000円	30,000円
40,000円～45,000円	35,000円
45,000円～50,000円	40,000円
50,000円以上	45,000円

イ 勤労生徒奨学資金（定時制・通信制のみ）

働きながら高等学校の定時制または通信制の課程に在籍していて、経済的な理由により就学が困難な生徒に対して・貸与されます。貸付金は無利子です。

奨学金の貸与額：月額14,000円

通算して4年以内です。（取得単位数などの一定の基準があります）

地域で外国人児童生徒の支援をされている方などで、詳しいことをご存知になりたい方は、次のところまでお問い合わせください。

名称	問い合わせ先	TEL
ア 高等学校奨学資金	(公財) 兵庫県高等学校教育振興会	078-361-6640
イ 勤労生徒奨学資金	奨学資金 第1課貸与課	

(2)

その他の奨学金制度

また、お住まいの市町にも独自に奨学金制度をもっているところがあります。私立高校を受験する場合も、入学資金貸付制度や奨学金制度を利用できる学校があります。詳しくは、各市町教育委員会や学校にお問い合わせください。

Название	Цель и содержание	Контакты
1. Кредит для одиноких матерей / отцов и вдов (<i>Боси фуси, кафу фукуси сикин касицукэ-кин</i>) (поддержка вступительного взноса).	Кредит для одиноких матерей / отцов или овдовевших матерей (пример), посещение школы из дома Государственная школа 150 000 иен Частная школа 410 000 иен	- Префектурное управление здравоохранения и соцобеспечения - Управление соцобеспечения городов - Отдел соцобеспечения районов и городов
2. Стипендия для детей-сирот, семьи которых пострадали в ДТП (<i>Коцуидзи икуёикай сёгакукин</i>)	Кредит для учащихся, родители или опекуны которых погибли или получили серьезные ранения в результате дорожно-транспортного происшествия и не могут работать • Ежемесячная сумма: 20,000 – 40,000 иен	Коцуидзи икуёикай Тел: 0120-521286 (бесплатный)
3. Стипендия для семей в тяжелых ситуациях	• Семья, где опекун умер или имеет неизлечимую травму после болезни или стихийных бедствий, кроме случаев самоубийства и аварии • Ежемесячная сумма: государственная школа 25,000 иен, частная школа 30,000 иен	Дом Радуги г. Кобе (Кобе Рэйнбоу Хаус) Тел: 078-453-2418
4. Стипендия Фонда корейских ученых	• Бесплатный грант для корейских и северокорейских студентов, обучающихся в японских старших школах с отличными оценками • Погашение не требуется (ежемесячно) 10,000 иен	Корейский научный фонд Кансайский филиал Тел: 06-4255-3618
5. Стипендия Святого Иосифа католического фонда Общества Марии	• Национальность не имеет значения • предоставляется приблизительно 40 студентам • Погашение не требуется (ежемесячно) 20,000иен	Сумитомо Мицуи Траст Банк (Отдел розничного и брокерского бизнеса, Благотворительная трастовая группа) Тел: 03-5232-8910
6. Стипендия для иностранных граждан с ПМЖ (<i>Тейдзю Гайкокудзин Кодомо Сёгакукин</i>)	• Учащиеся, которые не имеют японского гражданства или один из родителей которых не является гражданином Японии • Около 3 студентов • Сумма (ежемесячно) 15,000 иен	Центр поддержки иностранцев с постоянным местом жительства, Кобе Тел: 078-612-2402
7. Благотворительная стипендия им. Танэко Нисикава для детей, пострадавших в результате ДТП (<i>Нисикава Танэко Коцуидзи Икуэй Кикин</i>)	• Грант для детей-сирот, пострадавших в результате дорожно-транспортных происшествий, которые поступают в старшую школу в префектуре Хёго, имея хорошую успеваемость и поведение. • Также грантополучателями могут стать ученики, для которых посещение школы проблематично по финансовым причинам, и ученики, которые не намерены получать никаких стипендий кроме стипендии Ассоциации поддержки высшего образования от префектуры Хёго • Погашение не требуется. Ежемесячная сумма: 15 000 иен	Мицубиси UFJ Траст Банк (Отдел розничного и брокерского бизнеса, Благотворительная трастовая группа) Тел: 0120-622372 (Бесплатный звонок)

さらに、その他にも、次のような制度もありますので、学校等を通して問い合わせください。

名称	対象者・内容など	問い合わせ先
<p>① 母子父子寡婦福祉資金 貸付金 (就学支度資金)</p>	<p>・ 母子家庭 ・ 父子家庭 ・ 貸与 例) 自宅通学 国公立 150,000円 私立 410,000円</p>	<p>けんけんこうふくしじむしょ 県健康福祉事務所 しふくしじむしょ 市福祉事務所 くまちふくしたんとうか 区町福祉担当課</p>
<p>② 交通遺児育英会 奨学金</p>	<p>・ 保護者等が交通事故等で死亡したり重い障害のために働けない家庭 ・ 貸与(月額) 20,000~40,000円</p>	<p>こうざい こうつうい じいくえいかい (公財)交通遺児育英会 T E L 0120-521286 (フリーダイヤル)</p>
<p>③ あしなが育英会 奨学金</p>	<p>・ 保護者等が自殺、自動車事故以外の病気・災害等で死亡したり、後遺症を負った家庭 ・ 貸与(月額) 国公立 25,000円 私立 30,000円</p>	<p>こうべ 神戸レインボーハウス T E L 078-453-2418</p>
<p>④ (公財) 朝鮮奨学会 奨学金</p>	<p>・ 日本の高校に在学している韓国・朝鮮人で成績優良者 ・ 返済不要(月額) 10,000円</p>	<p>こうざい ちょうせんしょうがくかい (公財)朝鮮奨学会 かんさいし ぶ 関西支部 T E L 06-4255-3618</p>
<p>⑤ カトリック・マリア会 セント・ジョゼフ奨学 育英基金</p>	<p>・ 国籍を問いません ・ 40人程度 ・ 返済不要(月額) 20,000円</p>	<p>みついすみともしんたくぎんこう 三井住友信託銀行リテール受託 ぎょうむぶこうえきしんたく 業務部公益信託グループ T E L 03-5232-8910</p>
<p>⑥ 定住外国人子ども 奨学金</p>	<p>・ 日本国籍がない人または保護者の一方が日本国籍がない人 ・ 3人程度 ・ 給付(月額) 15,000円</p>	<p>とく こうべていじゅうがいこくじんしえん (特)神戸定住外国人支援センター(KFC) T E L 078-612-2402</p>
<p>⑦ 公益信託西川種子交通 遺児育英基金</p>	<p>・ 兵庫県内の高校に進学する交通遺児で 学業・人物ともに良好な人 ・ 経済的理由により就学困難な人 ・ 兵庫県高等学校教育振興会奨学金 以外の給付を受ける予定がない人 ・ 返済不要(月額) 15,000円</p>	<p>みつびし しんたくぎんこう 三菱UFJ信託銀行リテール じゅうたくぎょうむぶこうえきしんたくか 受託業務部公益信託課 T E L 0120-622372 (フリーダイヤル)</p>

(3) Вопросы, которые следует учитывать при подаче заявки на стипендию

а. Запрет на двойную стипендию

В некоторых случаях невозможно получить две стипендии на один и тот же период времени.

б. Льгота по погашению

Срок погашения может быть продлен, например, в тех случаях, когда ученик продолжает обучение в старшей школе, колледже, университете или в аналогичных учебных заведениях.

5 Трудоустройство

Если вы ищете работу, проконсультируйтесь с вашим классным руководителем или инструктором по профориентации.

а. Работа, связанная с индустрией моды

Студенты должны пройти специализированное обучение или окончить профессиональную школу по дизайну одежды.

Средняя школа → Специальная школа обучения (*сэнсю гакко*) 3 года

или

Старшая школа → Профессионально-техническое училище (*сэммон гакко*) 2 года

Окончив училище, студенты могут работать в соответствующей области или в профильном торговом учреждении после прохождения квалификационного теста. К квалификационным экзаменам, связанным с модой, относятся: экзамен на знание фэшн-индустрии, тест на квалификацию в сфере продаж модной одежды, тест на профессиональные знания в сфере изготовления одежды в Японии, тест на мастера маникюра и тест, определяющий уровень знаний по созданию образцов.

б. Работа, связанная с медициной

Врачи, рентгенологи (рентген, КТ, УЗИ), физиотерапевты, медсестры, диетологи, повара, фармацевты и т. д.

Для каждого типа работы есть квалификационный тест. После старшей школы можно поступить в специализированное учебное завед

(3) 奨学金制度を利用する時の留意点

ア 併給の禁止

奨学金を2つ以上一緒に受けることができない場合があります。

イ 返済の猶予

本人が高等学校等・短大・大学、または、これと同程度の学校に在学する時など、返済の開始時期を一定期間先に延ばすこと（返済の猶予）ができます。

5 就職について

就職を希望する人は、学級の担任の先生や進路指導の先生に相談します。

ア アパレル関係の仕事をするには

服飾関係の専修、専門学校に行きます。

中学校→専修学校（高等課程3年）

高校→専門学校（2年）

それぞれの学校を修了し、ファッションビジネス能力検定・ファッション

ン販売能力検定・日本洋裁技術検定・ネイリスト技能検定・パターンメイ

キング能力検定等の資格をとり、関係会社や店に就職します。

イ 医療関係の仕事をするには

医師、診療放射線技師（X線、CT、超音波など）、理学療法士、看護師、

管理栄養士、調理師、薬剤師などがあり、それぞれ資格試験があります。高校

を出て専門学校（おもに医療専門学校）や大学（医学部、薬学部など）で勉強後、

免許をとらなければなりません。

в. Работа по уходу за больными

Есть три типа профессий по уходу за больными медсестра/медбрат (младшая медсестра/ младший медбрат), медсестра/медбрат в области страхования здоровья и акушерка.

Как стать медсестрой/медбратом

- Средняя школа → Старшая школа → Школа подготовки медсестер/медбратьев в 2-3 года обучения → государственный экзамен
- Средняя школа → Старшая школа → Двухгодичный колледж (медицинский уход) → государственный экзамен
- Средняя школа → Старшая школа → Четырехгодичный колледж медсестер/медбратьев → государственный экзамен
- Старшая школа с отделом по уходу за больными (в префектуре Хёго есть префектуральная старшая школа Хидака и старшая школа Тацуно Кит). Если вы проучитесь 5 лет и сдадите государственный экзамен, вы можете стать медсестрой/медбратом.

Как стать медсестрой/медбратом области страхования здоровья или акушеркой
После того, как закончите учебу в старшей школе и получите сертификат об окончании

г. Работа в области с компьютерных технологий

Чтобы получить работу в этой области, недостаточно просто уметь работать на компьютере. В этой области существуют различные типы квалификаций (например: программист и системный инженер).

Если вы сдадите квалификационный экзамен, такой как тест на веб-мастерство или тест на веб-программирование, у вас будет больше шансов при приеме на работу в ИТ-компании или на удаленную работу из дома в соответствующей области.

- Средняя школа → Факультет информационных технологий при технических старших школах/ специализированные школы
- Старшая школа → Профессиональное училище и ли университет (инженерный факультет)



д. Работа в области устного и письменного перевода

Можно стать переводчиком, используя знание вашего родного языка.

Для того, чтобы стать переводчиком английского языка, нужно сдать тесты, но для других языков таких тестов нет. Поэтому чтобы получить работу, вам нужно изучать культуру, историю и технические термины как на японском, так и на вашем родном языке.

かんごしょく しごと 看護職の仕事につくには

かんごしょく しゅるい かんごし ほけんし じょさんし
・看護職の種類は看護師、准看護師、保健師、助産師があります。

かんごし
看護師になるには

ちゅうがっこう こうこう かんごしやうせいじょ ねん こっかしけん
中学校→高校→看護師養成所2,3年→国家試験

たんきだいがく ねん いりようかんご こっかしけん
→短期大学2年(医療看護)→国家試験

かんごだいがく ねん こっかしけん
→看護大学4年→国家試験

かんごか こうこう ひょうげん けんりつひだかこうこう けんりつたつのきたこうこう
看護科のある高校：兵庫県には県立日高高校、県立龍野北高校がありま

す。5年間勉強して、国家試験に合格すれば、看護師になることができます。

ほけんし じょさんし
保健師、助産師になるには

こうこう そつぎょう
高校を卒業し、看護師の養成課程を修了し免許を取得してから、それぞ

れの養成所あるいは看護大学で勉強し、国家試験に合格すればなることができます。

エ コンピューター関係の仕事をするには

つか かんけい しごと
コンピューターが使えるというだけでは、コンピューター関係の仕事につくことはできません。

かんけい せんもんてき しごと さまざま しよくぎょう
コンピューター関係の専門的な仕事には、様々な職業があります。

れい
(例：プログラマー、システムエンジニアなど)

しごと うえ さまざま しかくけんていしけん のうりよく
そうした仕事をする上で様々な資格検定試験(「Webクリエイター能力
にんていしけん のうりよくけんていしけん ごうかく
認定試験、「Webプログラミング能力検定試験」など)に合格すると、
かんれんがいしゃ じたく しごと ゆうり
関連会社や自宅で仕事するのに有利です。

ちゅうがっこう こうぎょうこうこう じょうほうぎじゅつつか せんしゅうがっこう
・中学校→工業高校などの情報技術科/専修学校

こうこう せんもんがっこう だいがく こうがくぶ
・高校→専門学校/大学(工学部など)



オ 通訳、翻訳家になるには

じぶん ぼごい つうやく ほんやくか みち
自分の母語を生かして、通訳や翻訳家になる道があります。

えいご つうやく ほんやく ぎのうけんていしけん たげんご
英語は通訳、翻訳とも技能検定試験がありますが、他の言語はありません。

にほんご ぼごりょうほう ぶんか れきし せんもんようご べんきょう
ですから、日本語、母語両方とも、文化、歴史、そして専門用語なども勉強
ひつよう
する必要があります。

6. Консультационные центры в префектуре Хёго

(1) Консультации по вопросам образования

а. Мультикультурный центр для детей

Адрес: 1-2 Ниихама-тё, Асия

при Международной старшей школе префектуры Хёго

Ближайшая станция: 900 метров на юг пешком от станции Хансин «Утидэ»

Или на автобусе Ханкю до «Асияхама эйгёсё» от JR / Хансин станции Асия или от станции Ханкю Асиягава.

Телефон: 0797-35-4537

Часы работы: с понедельника по пятницу с 9:00 до 17:00

Консультация : Предварительная запись (при предварительной записи может быть предоставлен переводчик)

б. Консультационный центр для детей Хёго

Адрес: 2006-107 Ямагуни, Като

(в Институте образовательных исследований и повышения квалификации в префектуре Хёго)

Ближайшая станция: от станции JR Ясиро-тё сесть на автобус Синки и приблизительно через 30 минут сойти на автобусной остановке Ясиро ко-ко маэ.

Телефон: 0120-0-783-10 (бесплатный звонок, 24 часа в сутки)

Часы работы: с понедельника по пятницу с 9:00 до 17:00

Консультация: по предварительной записи.

в. Центр обучения для детей с ограниченными возможностями префектуры Хёго

Адрес: Центр социального обеспечения префектуры Хёго 3F, Сакагути-дори 2-1-1, Тюо-ку, Кобе

Ближайшая станция: идти пешком на запад 10 минут от станции JR Нада или станции Ханкю Одзи-коэн

Телефон: 078-222-3604

Часы работы: с понедельника по пятницу с 9:00 до 17:00, в субботу с 9:00 до 12:00

Консультация: по предварительной записи.

*Консультации для родителей детей с ограниченными возможностями, которые нуждаются в особой поддержке.

6 県内の主な相談先について

(1) 教育相談をするには・・・

ア 子ども多文化共生センター

あしやしにいしまちよう けんりつこくさいこうとうがっこうしきちない
芦屋市新浜町1-2 県立国際高等学校敷地内

もよ えき はんしん うちで えき みなみ とほ はんしん あしやえき あしやえき
最寄り駅：阪神「打出駅」から南へ徒歩900メートルまたは阪神「芦屋駅」、JR「芦屋駅」、
はんきゆう あしやがわえき はんきゆう あしやはまえいぎょうしょ げしや
阪急「芦屋川駅」から阪急バス「芦屋浜営業所」下車すぐ

T E L : 0797-35-4537

りようじかん げつようび きんようび
利用時間：月曜日～金曜日（9：00～17：00）

めん だん よやくせい じぜんよやく ぼ ごつうやく てはいかのう
面 談：予約制（事前予約で母語通訳の手配可能）

イ ひょうごっ子悩み相談センター

かとうしやまぐに けんりつきょういくけんしゅうしょない
加東市山国2006-107 県立教育研修所内

もよ えき やしろちようえき しんき の か やく ぶん やしろこうこうまえ げしや
最寄り駅：JR「社町駅」から神姫バスで乗り換え約30分「社高校前」下車

T E L : (フリーダイヤル) 【24時間】0120-0-78310

りようじかん げつようび きんようび
利用時間：月曜日～金曜日（9：00～17：00）

めん だん よやくせい
面 談：予約制

ウ 兵庫県立特別支援教育センター

ひょうごけんりつとくべつしえんきょういく
兵庫県神戸市中央区坂口通2-1-1 兵庫県福祉センター3階

もよ えき なたえき はんきゆう おうじこうえんえき おうじどうぶつえんまえ にし とほやく ぶん
最寄り駅：JR「灘駅」、阪急「王子公園駅」から王子動物園前を西へ徒歩約10分

T E L : 078-222-3604

りようじかん げつようび きんようび
利用時間：月曜日～金曜日（9：00-17：00）、土曜日（9：00-12：00）

めん だん よやくせい
面 談：予約制

しょうがい とくべつ しえん ひつよう ようじじどうせいと そうだん おう
※ 障害がある特別な支援が必要な幼児児童生徒などの相談に応じます。

(2) Консультации по поступлению в начальную или среднюю школу или переходу из одной школы в другую г. Кобе

Городское управление образования Кобе, Отдел школьного образования,
ответственный за вопросы прав человека

Адрес: 1-3-3 Хигаси-Кавасаки-тё, Тюо-ку, Кобе

Кобе Хабарандо Сэнта-биру (центральное здание) 4 этаж Хаба Центр

Ближайшая станция: JR «Станция Кобе»

Телефон: 078-984-0708

Часы работы: с понедельника по пятницу с 9:00 до 17:00

(3) Консультации по поступлению в начальную или среднюю школу или переходу из одной школы в другую в префектуре за пределами г. Кобе

Муниципальный совет по образованию

Возьмите с собой карту резидента в муниципальном или городском административном **центре** подайте заявление о регистрации места жительства (изменении места жительства), после чего обратитесь в муниципальный Комитет по образованию.

(4) Для другой информации и консультаций

а. Информационно-консультационный сервисный центр Международной ассоциации Хёго

Адрес: Кобе Кристалл Тауэр 6 этаж, 1-1-3 Хигаси-Кавасаки-тё, Тюо-ку, Кобе

Ближайшая станция: Станция JR Кобе

Телефон: 078-382-2052

Часы работы: с понедельника по пятницу с 9:00 до 17:00

Языки: английский, китайский, испанский, португальский, упрощённый японский

б. Сеть волонтеров Хёго Нихонго (сеть общественных организаций

по оказанию помощи иностранцам, Кобе)

Адрес: 1-28-7 Накаямате-дори, Тюо-ку, Кобе

Ближайшая станция: JR станция «Санномия», Хансин / Ханкю станция «Кобе Санномия», метро/Portliner станция «Санномия».

Телефон: 078-232-1290

Часы работы: Каждую неделю в пятницу с 13:00 - 20:00

Язык: английский, испанский, португальский, тагальский, китайский языки

(2) 神戸市内の小・中学校への入学または編入に関するご相談

神戸市教育委員会 学校教育課 人権教育担当

神戸市中央区東川崎町1-3-3

神戸ハーバーランドセンタービル ハーバーセンター4階

最寄り駅：JR「神戸駅」

T E L : 078-984-0708

利用時間：月曜日～金曜日（9：00～17：00）

(3) 神戸市外の県内の小・中学校への入学または編入に関するご相談

各市町教育委員会

在留カードを持参の上、市役所・町役場の窓口で住居地の（変更）届出をし、その後

教育委員会の窓口をお尋ねください。

(4) その他・相談をするには・・・

ア（公財）兵庫県国際交流協会 外国人県民インフォメーションセンター

神戸市中央区東川崎町1-1-3 神戸クリスタルタワー6階

最寄り駅：JR「神戸駅」

T E L : 078-382-2052

利用時間：月曜日～金曜日（9：00～17：00）

対応言語：英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、やさしい日本語

イ NGO神戸外国人救援ネット

神戸市中央区中山手通1-28-7

最寄り駅：JR「三ノ宮駅」、阪神・阪急「神戸三宮駅」、地下鉄・ポートライナー「三宮駅」

T E L : 078-232-1290

利用時間：毎週 金曜日（13：00～20：00）

対応言語：英語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、中国語

в. Химэдзи Хацу Сэкай

Адрес: Игрет Химэдзи 4 этаж, 68-290 Хонмати, Химэдзи (Консультационный центр по международному обмену)

Ближайшая станция: JR / Санъё станция Химэдзи.

Телефон: 079-287-0821

Часы работы: второе и четвертое воскресенье каждого месяца 14:00 - 17:00

Языки: английский, китайский, испанский, португальский, вьетнамский, базовый японский

г. Кансайское отделение Центра помощи беженцам, Фонд социального обеспечения и образования народов Азии

Адрес: 11 этаж, 2-1-18 Накамата-дори, Тюо-ку, Кобе.

Ближайшая станция: JR станция «Кобе», железнодорожная станция «Кобе Косоку».

Телефон: 078-361-1700, 0120-090091 (бесплатный звонок)

Часы работы: с понедельника по пятницу с 9:30 до 17:00.

Язык: вьетнамский, английский, японский

д. Центр поддержки иностранцев с постоянным местом жительства KFC, Кобе

Адрес: 502 Северное здание Асута Куэста, 4-4-10 Вакамацу тё, Нагата-ку, Кобе

Ближайшая станция: JR / Метро станция «Син-Нагата»

Телефон: 078-612-2402

Часы работы: с понедельника по пятницу с 9:30 до 18:00

Язык: вьетнамский, китайский, корейский, португальский, испанский, английский

е. NGO Вьетнам Юмэ КОБЕ

Адрес: 3-3-8 Кайун-тё, Нагата-ку, Кобе

Ближайшая станция: JR станция «Такатори»

Телефон: 078-736-2987

Часы работы: вторник, четверг, пятница с 10:00 до 17:00

Язык: вьетнамский

ウ ひめじ^{はつせかい}発世界

ひめじしほんまち 68-290 イーグレ^{ひめじ かい}姫路 4階 国際交 流^{こくさいこうりゅう}センター^{そうだんしつ}相談室

もよ えき さんよう ひめじえき
最寄り駅：JR、山陽「姫路駅」

T E L : 079-287-0821

りようじかん だい にちようび
利用時間：第2・4日曜日（14:00～17:00）

たいおうげんご えいご ちゅうごくご ご ご ご
対応言語：英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、やさしい日本語

エ (公財) アジア福祉教育財団 難民事業本部 関西支部

こうべしちゅうおうくなかまちどおり
神戸市中央区中町通 2-1-18 11階

もよ えき こうべえき こうべこうそくてつどう こうそくこうべえき
最寄り駅：JR「神戸駅」、神戸高速鉄道「高速神戸駅」

T E L : 078-361-1700 0120-090091(フリーダイヤル)

りようじかん げつ きんようび
利用時間：月～金曜日（9:30～17:00）

たいおうげんご ご えいご
対応言語：ベトナム語、英語、日本語

オ (特) 神戸定住外国人支援センター (KFC)

こうべしながたくわかまつちよう
神戸市長田区若松町 4-4-10 アスタクエスタ^{きたとう}北棟502

もよ えき ちかてつ しんながたえき
最寄り駅：JR・地下鉄「新長田駅」

T E L : 078-612-2402

りようじかん げつ きんようび
利用時間：月～金曜日（9:30～18:00）

たいおうげんご ご ちゅうごくご かんこく ちょうせんご ご ご えいご
対応言語：ベトナム語、中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、英語

カ NGOベトナム^{ゆめ}夢K O B E

こうべしながたくかいうんちよう
神戸市長田区海運町 3-3-8

もよ えき たかとりえき
最寄り駅：JR鷹取駅

T E L : 078-736-2987

りようじかん か
利用時間：火、木、金曜日（10:00～17:00）

たいおうげんご ご
対応言語：ベトナム語

ж. (NPO) Кансайское Бразильское Сообщество

Адрес: Кобе Центр зарубежной миграции и культурного взаимодействия 3 этаж, 3-19-8
Ямамото-дори, Тюо-ку, Кобе

Ближайшая станция: JR/ станция Хансин Мотомати.

Телефон: 078-222-5350

Часы работы: со вторника по воскресенье с 10:00 до 17:00

Язык: португальский

з. Мировое Детское Сообщество

Адрес: 3-3-8 Кайун-тё, Нагата-ку, Кобе

Ближайшая станция: J R станция «Такатори»

Телефон: 078-736-3012

Часы работы: с понедельника по субботу с 10:00 до 18:00

Язык: испанский, английский

и. Латинское сообщество Хёго (HLC)

Адрес: 3-3-8 Кайун-тё, Нагата-ку, Кобе

Ближайшая станция: J R станция «Такатори»

Телефон: 078-739-0633

Часы работы: с понедельника по субботу с 10:00 до 17:00

Язык: испанский

キ **関西^{かんさい}フラジル人^{じん}コミュニティ (CBK)**

神戸市中央区山本通 3-19-8 神戸市立海外移住と文化の交流^{かい}センター 3階

最寄り駅: JR・阪神「元町」

T E L : 078-222-5350

利用時間: 火～日曜日 (10:00～17:00)

対応言語: ポルトガル語

ク **ワールドキッズコミュニティ**

神戸市長田区海運町 3-3-8

最寄り駅: JR「鷹取駅」

T E L : 078-736—3012

利用時間: 月～土曜日 (10:00～18:00)

対応言語: スペイン語、英語

ケ **ひょうごラテンコミュニティ (HLC)**

神戸市長田区海運町 3-3-8

最寄り駅: JR「鷹取駅」

T E L : 078-739—0633

利用時間: 月～土曜日 (10:00～17:00)

対応言語: スペイン語